
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(the Jumblies, And Other Nonsense Verses) 000001

2. 《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(the Jumblies, And Other Nonsense Verses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(The Jumblies, and Other Nonsense Verses)

第1/2页

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ɪʃu:]
ENCOURAGED by the cordial reception extended by Press and Public to their issue
鼓励 经过 这 亲切 接待 扩展 经过 按 和 民众 到 他们的 问题
[ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pelɪkən] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɒns(ə)ns] ['vɜ:rsəz] [baɪ] ['edwəd] ['lɪə(r)] ,
of the " Pelican Chorus and Other Nonsense Verses by Edward Lear ,
的 这 " 鹈 合唱 和 其他 废话 诗句 经过 爱德华 李尔王 ,

受到《新闻与公众》杂志对他们出版的《爱德华·李尔的鹈鹕合唱和其他无厘头诗歌》的热烈欢迎的鼓舞，

" ['nju:li] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['mɪstə(r)] . [el] . ['lezli]
" newly illustrated , the Publishers have requested the Artist , Mr . L . Leslie
" 新 插图 , 这 出版商 有 请求 这 艺术家 , 先生 . L . 莱斯利
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,

"新插图由出版商委托艺术家L. Leslie Brooke先生绘制。"

[tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lɪrz] ['nɒns(ə)ns]
to do a similar service for a further selection from Lear's Nonsense
到 做 一个 相似的 服务 为了 一个 更远 选择 从 李尔王的 废话
[sɔ:ŋz] , [ðʌs] ['præktɪkli] [kəm'pli:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
Songs , thus practically completing them .
歌曲 , 因此 几乎 完成 他们 .

对李尔王的《无厘头歌曲集》中的其他选段进行类似的翻译，从而实际上完成了翻译工作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " [ðə; ði] [dʒʌmbli:z] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪtjələ(r)] [pi:s] ,
In addition to " The Jumblies , " which has been adopted as the titular piece ,
在 添加 到 " 这 朱姆布利斯 , " 哪个 有 到过 已采用 作为 这 名义 片 ,

除了被选为主题曲的《The Jumblies》之外，

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪnk'lu:dz] [sʌtʃ] [praɪm] ['feivərits] [æz; əz] " [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] , "
this volume includes such prime favourites as " The Owl and the Pussy Cat , "
这 体积 包括 这样的 主要的 收藏夹 作为 " 这 猫头鹰 和 这 猫 猫 , "

本卷收录了《猫头鹰和小猫咪》等最受欢迎的故事。

“ [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋɡə'ruː] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] .
“ The Duck and the Kangaroo , ” and “ The Dong with a Luminous Nose .
“ 这 鸭子 和 这 袋鼠 , ” 和 “ 这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

《鸭子和袋鼠》和《长着发光鼻子的董》。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]
” For the benefit of those whose memories of the Nonsense Songs are
” 为了 这 益处 的 那些 谁 回忆 的 这 废话 歌曲 是
[nɒt][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
not as fresh as they should be ,
不是 作为 新鲜的 作为 他们 应该 是 ,

“为了让那些对《无厘头歌曲》记忆不太清晰的人受益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)][dɪd][nɒt] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]
it may be repeated that Mr . Lear did not illustrate them as fully as
它 可能 是 重复 那 先生 . 李尔王 做过 不是 阐明 他们 作为 完全 作为
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ;
was his custom ;
曾是 他的 风俗 ;

需要重申的是，利尔先生并没有像往常那样充分地为它们配图；

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][nəʊ] ['drɔːɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hedpiːs] .
some , indeed , had no drawings at all , and others merely a headpiece .
一些 , 的确 , 有 不 图画 在 全部 , 和 其他的 仅仅 一个 头巾 .

有些头饰上根本没有图案，有些头饰则只有头饰。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] ['ædɪkwətli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
The Publishers feel , therefore , that in re - issuing the songs adequately illustrated ,
这 出版商 感觉 , 所以 , 那 在 关于 - 发行 这 歌曲 充分 插图 ,

因此，出版商认为，在重新发行这些配有充分插图的歌曲时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɪrz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
they are but bringing them into line with Mr . Lear's other works .
他们 是 但 带来 他们 进入 线 和 先生 . 李尔王的 其他 作品 .

但它们确实如此，只是使它们与利尔先生的其他作品保持一致。

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [hæz; həz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪm] , [ðæt] —
Oliver Wendell Holmes has said in a well - known poem , that —
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 有 说 在 一个 出色地 - 已知 诗 , 那 —

奥利弗·温德尔·霍姆斯在一首著名的诗中写道——

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ɪts] [juːθ] —
“ There is nothing that keeps its youth —
“ 那里 是 没有什么 那 保持 它是 青年 —

没有什么能让它永葆青春——

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [truːθ] .
So far as I know — but a tree and truth .
所以 远的 作为 我 知道 — 但 一个 树 和 真相 .

据我所知——但只有一棵树和真理。

” [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] ['sɜːt(ə)n] ['raɪtɪŋz] ;
” He might have added certain writings ;
” 他 可能 有 额外 肯定 著作 ;

“他可能添加了一些文字；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and among those that are as fresh to - day as when they were
和 之中 那些 那 是 作为 新鲜的 到 - 天 作为 什么时候 他们 是
['rɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [bʊks] [ɒv; əv] ['edwəd] ['lɪə(r)] .
written are the Nonsense Books of Edward Lear .
书面 是 这 废话 图书 的 爱德华 李尔王 .

其中，爱德华·李尔的《荒诞故事集》至今仍像创作之初那样令人耳目一新。

['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] — [hæv; həv] [ɔːl'redi] “ [drʌŋk]
Several generations of children — old as well as young — have already “ drunk
一些 几代人 的 孩子们 — 老的 作为 出色地 作为 年轻的 — 有 已经 “ 醉
[dɪ'laɪt] ” [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
delight ” from them ,
喜 ” 从 他们 ,

好几代孩子——无论老幼——都已从中“汲取了快乐”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] [seɪf] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [wɪl] [jet] [biː; bi]
and it is tolerably safe to prophesy that many editions will yet be
和 它 是 勉强可以接受 安全的 到 预言 那 许多 版本 将要 然而 是
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

可以相当肯定地预测，未来还会推出许多版本。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [njuː] [fɔːm] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pʌblɪk] [teɪst] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,
But whatever new form the changing public taste may cause them to take ,
但 任何 新的 形式 这 变化 民众 品尝 可能 原因 他们 到 拿 ,

但无论不断变化的大众口味会使它们呈现何种新形式，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
they will remain as fresh to the end as they are to - day .
他们 将要 保持 作为 新鲜的 到 这 结尾 作为 他们 是 到 - 天 .

它们将始终保持如今日般新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [dʒɒn] ['rʌskɪn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][məʊst]
It was one of these books that John Ruskin declared to be “ the most
它 曾是 一 的 这些 图书 那 约翰 拉斯金 声明 到 是 “ 这 最多
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bʊks] [jet] [prə'djuːst] .
beneficent and innocent of all books yet produced .
仁慈的 和 清白的 的 全部 图书 然而 生产 .

约翰·罗斯金宣称，这些书中有一本是“迄今为止出版的所有书籍中最有益、最纯洁的”。

” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi] [sed] :
” And of the author he said :
” 和 的 这 作者 他 说 :

“关于作者，他说：”

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf][səʊ]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aɪd(ə)l]
“ I really don't know any author to whom I am half so grateful for my idle
“ 我 真的 不 知道 任何 作者 到 谁 我 是 一半 所以 感激的 为了 我的 闲置的
[self][æz; əz] ['edwəd] ['lɪə(r)] .
self as Edward Lear .
自己 作为 爱德华 李尔王 .

“我真的不知道还有哪位作家能让我像感激爱德华·李尔那样感激我这个闲散的人。”

” [ðɪs] [ɪz] ['veri] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ;
” This is very high praise from such a source ;
” 这 是 非常 高的 称赞 从 这样的 一个 来源 ;

“这是来自如此权威人士的高度赞扬；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['sɪmələ(r)] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [njuː] ['ridər] [ðɪs]
and in the hope that similar pleasure may be given to many new readers this
和 在 这 希望 那 相似的 乐趣 可能 是 给定 到 许多 新的 读者 这
[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [sɔːŋz] [ɪz] ['ɪʃuːd] .
new edition of the Nonsense Songs is issued .
新的 版 的 这 废话 歌曲 是 发布 .

希望这本新版的《无厘头歌曲集》能够给许多新读者带来同样的乐趣。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [dʒʌmbli:z] .
THE JUMBLIES .
这 杂耍演员 .

跳跃者。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
THE OWL AND THE PUSSY - CAT .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

[ðə; ði] [bru:m] , [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɒŋz] .
THE BROOM , THE SHOVEL , THE POKER AND THE TONGS .
这 扫帚 , 这 铲 , 这 扑克 和 这 钳 .

扫帚、铁锹、拨火棍和钳子。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] .
THE DUCK AND THE KANGAROO .
这 鸭子 和 这 袋鼠 .

鸭子和袋鼠。

[ðə; ði] ['kʌməbʌnd] .
THE CUMMERBUND .
这 腹带 .

腰封。

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [nəʊz] .
THE DONG WITH A LUMINOUS NOSE .
这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

鼻子会发光的董。

[ðə; ði] [nju:] ['vestmənt] .
THE NEW VESTMENTS .
这 新的 圣职 .

新教职。

['kælɪkəʊ][paɪ] .
CALICO PIE .
印花布 馅饼 .

花布派。

[ðə; ði] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - .
THE COURTSHIP OF THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 求爱 的 这 - - - - - .

永喜奉喜宝的求爱。

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:rli] .
INCIDENTS IN THE LIFE OF MY UNCLE ARLY .
事件 在 这 生活 的 我的 叔叔 早期 .

我叔叔早年生活中的一些事件。

[ðə; ði] [dʒʌmbli:z] .
THE JUMBLIES .
这 杂耍演员 .

跳跃者。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ,
THEY went to sea in a Sieve , they did ,
他们 去 到 海 在 一个 筛 , 他们 做过 ,

他们乘着一艘筛子出海了，真的。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] :
In a Sieve they went to sea :
在 一个 筛 他们 去 到 海 :

他们乘着筛子出海了：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
In spite of all their friends could say ,
在 尽管如此 的 全部 他们的 朋友们 可以 说 ,

尽管他们的朋友们会说种种，

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [mɔːn] , [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] ,
On a winter's morn , on a stormy day ,
在 一个 冬天的 早晨 , 在 一个 暴风雨 天 ,

在一个冬日的清晨，在一个暴风雨的日子里，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] !
In a Sieve they went to sea !
在 一个 筛 他们 去 到 海 !

他们乘着筛子出海了！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪv] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And when the Sieve turned round and round ,
和 什么时候 这 筛 转向 圆形的 和 圆形的 ,

当筛子不停地转动时，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] , “ [jʊl] [ɔːl] [biː; bi] ['draʊnd] !
And every one cried , “ You'll all be drowned !
和 每一个 一 哭 , “ 你会 全部 是 溺水 !

每个人都喊道：“你们都会被淹死的！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ ['aʊə(r)] [sɪv] [eɪnt] [bɪg] ,
” They cried aloud , “ Our Sieve ain't big ,
” 他们 哭 大声 , “ 我们的 筛 不是 大的 ,

他们大声喊道：“我们的筛子不够大，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] !
But we don't care a button , we don't care a fig !
但 我们 不 关心 一个 按钮 , 我们 不 关心 一个 如图 !

但我们毫不在乎，我们毫不在乎！

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] !
In a Sieve we'll go to sea !
在 一个 筛 出色地 去 到 海 !

我们将乘着筛子出海！

” [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fjuː] ,
” Far and few , far and few ,
” 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmbliːz] [lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ,
They sailed away in a Sieve , they did ,
他们 航行 离开 在 一个 筛 , 他们 做过 ,

他们乘着筛子扬帆远航，真的。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [seɪld] [səʊ][fɑːst] ,
In a Sieve they sailed so fast ,
在 一个 筛 他们 航行 所以 快速地 ,

他们乘着筛子飞速航行，

[wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [veɪl]
With only a beautiful pea - green veil
和 仅有的 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 面纱

只披着一层美丽的豌豆绿面纱

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɪbənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
Tied with a riband , by way of a sail ,
系 和 一个 丝带 , 经过 方式 的 一个 帆 ,

用丝带系好，像帆一样，

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [təˈbækəʊ] - [paɪp][mɑːst] ;
To a small tobacco - pipe mast ;
到 一个 小的 烟草 - 管道 桅杆 ;

到一个小烟斗架上；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sed] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
And every one said , who saw them go ,
和 每一个 一 说 , WHO 锯 他们 去 ,

所有目睹他们离开的人都说：

“ [əʊ][woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [suːn] [ˌʌpˈset] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
“ O won't they be soon upset , you know !
“ 哦 惯于 他们 是 很快 沮丧的 , 你 知道 !

“哦，他们很快就会生气的，你知道吗！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [lɒŋ] ,
For the sky is dark , and the voyage is long ,
为了 这 天空 是 黑暗的 , 和 这 航程 是 长的 ,

因为天色昏暗，路途遥远，

[ænd; ənd] [ˈhæpən] [wɒt] [meɪ] , [ɪts] [ɪkˈstriːmli] [rɒŋ]
And happen what may , it's extremely wrong
和 发生 什么 可能 , 它是 极其 错误的

无论结果如何，这都是极其错误的。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə][seɪl][səʊ][fɑːst] !
In a Sieve to sail so fast !
在 一个 筛 到 帆 所以 快速地 !

在筛子里航行得如此之快！

” [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
” Far and few , far and few ,
” 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;

Are the lands where the Jumblies live ;

是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

Their heads are green , and their hands are blue ,

他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And they went to sea in a Sieve .

和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

The water it soon came in , it did ,

这 水 它 很快 来了 在 , 它 做过 ,

水很快就涌了进来，确实如此。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ɪn] ;

The water it soon came in ;

这 水 它 很快 来了 在 ;

它很快就被水淹没了;

[səʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] , [ðeɪ] [ræpt] [ðeə(r)] [fiːt]

So to keep them dry , they wrapped their feet

所以 到 保持 他们 干燥 , 他们 包装 他们的 脚

为了保持双脚干燥，他们把脚裹了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪŋki] ['peɪpə(r)][ɔːl]['fəʊldɪd] [niːt] ,

In a pinky paper all folded neat ,

在 一个 小指 纸 全部 折叠 整洁的 ,

用粉色纸巾整齐地折叠好,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .

And they fastened it down with a pin .

和 他们 系紧 它 向下 和 一个 别针 .

他们用别针把它固定住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɒkəri] - [dʒɑː(r)] ,

And they passed the night in a crockery - jar ,

和 他们 通过了 这 夜晚 在 一个 陶器 - 罐 ,

他们当晚就睡在陶罐里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [haʊ] [waɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

And each of them said , “ How wise we are !

和 每个 的 他们 说 , “ 如何 明智的 我们 是 !

他们每个人都说:“我们多么聪明啊!”

[ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [biː; bi] [lɒŋ] ,

Though the sky be dark , and the voyage be long ,

尽管 这 天空 是 黑暗的 , 和 这 航程 是 长的 ,

纵使天色昏暗，航程漫长,

[jet] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ræʃ] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

Yet we never can think we were rash or wrong ,

然而 我们 绝不 能 思考 我们 是 皮疹 或者 错误的 ,

但我们永远不会认为自己当时鲁莽或做错了。

[waɪl] [raʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [sɪv] [wiː; wi][spɪn] !
While round in our Sieve we spin !
尽管 圆形的 在 我们的 筛 我们 旋转 !

我们在筛子里转啊转!

” [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
” Far and few , far and few ,
” 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ;
And all night long they sailed away ;
和 全部 夜晚 长的 他们 航行 离开 ;

他们整夜航行而去;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
And when the sun went down ,
和 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

当太阳落山时,

[ðeɪ] ['hwisl] [ænd; ənd]['wɔːb(ə)ld][ə; eɪ] ['muːni] [sɒŋ]
They whistled and warbled a moony song
他们 吹口哨 和 鸣啭 一个 月亮 歌曲

他们吹着口哨，哼着一首月光般的歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpəri] [gɒŋ] ,
To the echoing sound of a coppery gong ,
到 这 回声 声音 的 一个 铜色 锣 ,

伴随着铜锣的回响,

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊn] .
In the shade of the mountains brown .
在 这 阴影 的 这 山脉 棕色的 .

在群山的阴影下，一片棕色。

“ [əʊ][tɪmbɑːloʊ] !
“ O Timballo !
“ 哦 timballo !

“O Timballo!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
How happy we are ,
如何 快乐的 我们 是 ,

我们多么高兴啊!

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɒkəri] - [dʒɑː(r)] ,
When we live in a Sieve and a crockery - jar ,
什么时候 我们 居住 在 一个 筛 和 一个 陶器 - 罐 ,

当我们生活在筛子和陶罐里时，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] ,
And all night long in the moonlight pale ,
和 全部 夜晚 长的 在 这 月光 苍白 ,

整夜，在苍白的月光下，

[wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [seɪl] ,
We sail away with a pea - green sail ,
我们 帆 离开 和 一个 豌豆 - 绿色的 帆 ,

我们扬帆远航，帆是豌豆绿色的。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊn] !
In the shade of the mountains brown !
在 这 阴影 的 这 山脉 棕色的 !

在群山的阴影下，一片棕色！

” [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
” Far and few , far and few ,
” 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [siː] , [ðeɪ] [dɪd] ,
They sailed to the Western sea , they did ,
他们 航行 到 这 西 海 , 他们 做过 ,

他们确实驶向了西方的大海。

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ,
To a land all covered with trees ,
到 一个 土地 全部 涵盖 和 树木 ,

前往一片树木覆盖的土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [kɑːt] ,
And they bought an Owl , and a useful Cart ,
和 他们 买 一个 猫头鹰 , 和 一个 有用 大车 ,

他们买了一只猫头鹰和一辆实用的马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krænbəri] [tɑːt] ,
And a pound of Rice , and a Cranberry Tart ,
和 一个 磅 的 米 , 和 一个 蔓越莓 酸 ,

还有一磅大米和一个蔓越莓挞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv]['sɪlvəri] ['biːz] .
And a hive of silvery Bees .
和 一个 蜂巢 的 银色 蜜蜂 .

还有一群银色的蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] [dʒæk] - [d'ɔːz] ,
And they bought a Pig , and some green Jack - daws ,
和 他们 买 一个 猪 , 和 一些 绿色的 杰克 - 道斯 ,

他们买了一头猪和一些绿色的寒鸦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌŋki] [wɪð] ['lɒlipɒp] [pɔːz] ,
And a lovely Monkey with lollipop paws ,
和 一个 迷人的 猴 和 棒糖 爪子 ,

还有一只爪子像棒棒糖一样可爱的猴子，

[ænd; ənd] ['fɔːti] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [rɪŋ] - [ˌbiː 'əʊ] - [riː] ,
And forty bottles of Ring - Bo - Ree ,
和 四十 瓶子 的 戒指 - 波 - 里 ,

还有四十瓶 Ring-Bo-Ree，

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['stɪltən] [tʃiːz] .
And no end of Stilton Cheese .
和 不 结尾 的 斯蒂尔顿 奶酪 .

还有吃不完的斯蒂尔顿奶酪。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
Far and few , far and few ,
远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ,
And in twenty years they all came back ,
和 在 二十 年 他们 全部 来了 后退 ,

二十年后，他们都回来了。

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
In twenty years or more ,
在 二十 年 或者 更多的 ,

二十年或更久以后，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , “ [haʊ] [tɔːl] [ðev] [grəʊn] !
And every one said , “ How tall they've grown !
和 每一个 一 说 , “ 如何 高的 他们有 生长 !

每个人都说：“他们长高了好多啊！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [zəʊn] ,
For they've been to the Lakes , and the Torrible Zone ,
为了 他们有 到过 到 这 湖泊 , 和 这 - 区 ,

因为他们去过湖区和恐怖地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔː(r)] ;
And the hills of the Chankly Bore ;
和 这 丘陵 的 这 - 钻孔 ;

还有钱克利河的山丘；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst]
" And they drank their health , and gave them a feast
" 和 他们 喝 他们的 健康 , 和 给予 他们 一个 盛宴

他们举杯祝愿他们健康，并为他们设宴款待。

[ɒv; əv] ['dʌmplɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jiːst] ;
Of dumplings made of beautiful yeast ;
的 饺子 制成 的 美丽的 酵母 ;

用美丽酵母制成的饺子；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][lɪv; laɪv] ,
And every one said , " If we only live ,
和 每一个 一 说 , " 如果 我们 仅有的 居住 ,

每个人都说："如果我们能活下去，

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] —
We too will go to sea in a Sieve —
我们 也 将要 去 到 海 在 一个 筛 —

我们也要乘着筛子出海——

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔː(r)] !
To the hills of the Chankly Bore !
到 这 丘陵 的 这 - 钻孔 !

前往钱克利井山！

" [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
" Far and few , far and few ,
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
THE OWL AND THE PUSSY - CAT .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]
THE Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [bəʊt] ,
In a beautiful pea - green boat ,
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 ,

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上，

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
They took some honey , and plenty of money ,
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱 ,

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] .
Wrapped up in a five - pound note .
包装 向上 在 一个 五 - 磅 笔记 .

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the stars above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 明星 多于 ,

猫头鹰抬头望向天空，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪ'tɑː(r)] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

“ [əʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
“ O lovely Pussy !
“ 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！

[əʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
O Pussy , my love ,
哦 猫 , 我的 爱 ,

哦，小猫咪，我的爱人，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
What a beautiful Pussy you are ,
什么 一个 美丽的 猫 你 是 ,

你真是个漂亮的小猫咪！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You are ,
你 是 ,

你是，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You are !
你 是 !

你是！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What a beautiful Pussy you are !
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪！

” ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
” Larger Image
” 更大的 图像

“大图”

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['pʊsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , “ [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] !
Pussy said to the Owl , “ You elegant fowl !
猫 说 到 这 猫头鹰 , “ 你 优雅的 鸡 !

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽！”

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
How charmingly sweet you sing !
如何 迷人地 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听，甜美动人！

[əʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['mærid] !
O let us be married !
哦 让 我们 是 已婚 !

让我们结婚吧！

[tuː] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tæri] :
too long we have tarried :
也 长的 我们 有 滞留 :

我们耽搁的时间太长了：

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?
But what shall we do for a ring ?
但 什么 将 我们 做 为了 一个 戒指 ?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

” [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
” They sailed away for a year and a day ,
” 他们 航行 离开 为了 一个 年 和 一个 天 ,

他们出海航行了一年零一天，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒŋ] - [triː] [grəuz] ,
To the land where the Bong - tree grows ,
到 这 土地 在哪里 这 邦 - 树 生长 ,

前往邦树生长的土地，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd] ,
And there in a wood a Piggy - wig stood ,
和 那里 在 一个 木头 一个 小猪 - 假发 站立 ,

树林里站着一只小猪，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
With a ring at the end of his nose .
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
His nose ,
他的 鼻子 ,

他的鼻子，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
His nose ,
他的 鼻子 ,

他的鼻子，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
With a ring at the end of his nose .
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" [dɪə(r)][pɪɡ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" Dear Pig , are you willing to sell for one shilling
" 亲爱的 猪 , 是 你 愿意的 到 卖 为了 一 先令

"亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？"

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪɡi] , " [ai] [wɪl] .
Your ring ? " Said the Piggy , " I will .
你的 戒指 ? " 说 这 小猪 , " 我 将要 .

你的戒指？"小猪说，"我会的。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [nekst] [deɪ]
" So they took it away , and were married next day
" 所以 他们 采取 它 离开 , 和 是 已婚 下一个 天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
By the Turkey who lives on the hill .
经过 这 火鸡 WHO 生活 在 这 爬坡道 .

住在山上的火鸡。

[ðeɪ] - [ɒn] [mɪns] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [kwɪns] ,
They dinèd on mince , and slices of quince ,
他们 - 在 剁碎 , 和 切片 的 榅 ,

他们吃了肉末和榅桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ;
Which they ate with a runcible spoon ;
哪个 他们 吃 和 一个 可运行的 勺子 ;

他们用一把破旧的勺子吃着它；

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
And hand in hand , on the edge of the sand ,
和 手 在 手 , 在 这 边缘 的 这 沙 ,

他们手牵着手，站在沙滩边。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
They danced by the light of the moon ,
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 ,

他们在月光下跳舞，

[ðə; ði] [muːn] ,
The moon ,
这 月亮 ,

月亮，

[ðə; ði] [muːn] ,
The moon ,
这 月亮 ,

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
They danced by the light of the moon .
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 .

他们在月光下翩翩起舞。

[ðə; ði] [bruːm] , [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɒŋz] .
THE BROOM , THE SHOVEL , THE POKER AND THE TONGS .
这 扫帚 , 这 铲 , 这 扑克 和 这 钳 .

扫帚、铁锹、拨火棍和钳子。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [tɒŋz] ,
THE Broom and the Shovel , the Poker and Tongs ,
这 扫帚 和 这 铲 , 这 扑克 和 钳 ,

扫帚和铲子，拨火棍和钳子

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
They all took a drive in the Park ,
他们 全部 采取 一个 驾驶 在 这 公园 ,

他们都开车去公园兜风了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
And they each sang a song , Ding - a - dong !
和 他们 每个 唱 一个 歌曲 , 丁 - 一个 - 董 !

他们每人唱了一首歌，叮咚！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Before they went back in the dark .
前 他们 去 后退 在 这 黑暗的 .

在他们返回黑暗之前。

['mɪstə(r)] . ['pəʊkə(r)][hiː; hi][sæt] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Mr . Poker he sat quite upright in the coach ,
先生 . 扑克 他 卫星 相当 直立 在 这 教练 ,

扑克先生在车厢里坐得很直。

['mɪstə(r)] . [tɒŋz] [meɪd] [ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd] [klæʃ] ,
Mr . Tongs made a clatter and clash ,
先生 . 钳 制成 一个 哒 和 冲突 ,

汤先生发出了一阵哐当哐当声和碰撞声。

[mɪs] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ([wɪð] [ə; eɪ] [brəʊtʃ]) ,
Miss Shovel was dressed all in black (with a brooch) ,
错过 铲 曾是 穿着 全部 在 黑色的 (和 一个 胸针) ,

肖维尔小姐一身黑衣（还别着一枚胸针），

['mɪsɪz] . [bruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [bluː] ([wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ]) .
Mrs . Broom was in blue (with a sash) .
太太 . 扫帚 曾是 在 蓝色的 (和 一个 窗扇) .

布鲁姆夫人身穿蓝色衣服（系着一条腰带）。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
And they all sang a song !
和 他们 全部 唱 一个 歌曲 !

他们一起唱了一首歌！

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

“ [əʊ] - [səʊ] [ˈlʌvli] !
“ O Shovely so lovely !
“ 哦 - 所以 迷人的 !

“哦，铲子真可爱！”

” [ðə; ði][ˈpəʊkə(r)][hiː; hi] [sæŋ] ,
” the Poker he sang ,
” 这 扑克 他 唱 ,

“他唱的扑克牌，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkɔŋkə] [maɪ] [hɑːt] !
“ You have perfectly conquered my heart !
“ 你 有 完美 征服 我的 心 !

“你已经完美地征服了我的心！”

“ [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
“ Ding - a - dong !
“ 丁 - 一个 - 董 !

“叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[ɪf] [jʊr; jər] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [sɒŋ]
If you're pleased with my song
如果 你是 高兴 和 我的 歌曲

如果你喜欢我的歌

“ [ai] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] [wɪð] [kəʊld][ˈæp(ə)l] [tɑːt] !
“ I will feed you with cold apple tart !
“ 我 将要 喂养 你 和 寒冷的 苹果 酸 !

“我会用冷苹果馅饼招待你！”

“ [wen] [juː; jʊ] [skreɪp] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [saʊnd] ,
“ When you scrape up the coals with a delicate sound ,
“ 什么时候 你 刮 向上 这 煤炭 和 一个 精美的 声音 ,

“当你用轻柔的声音刮起煤块时，

“ [juː; jʊ][ɪnˈræptʃə(r)][maɪ][laɪf] [wɪð] [dɪˈlaɪt] !
“ You enrapture my life with delight !
“ 你 狂喜 我的 生活 和 喜 !

“你让我的生活充满快乐！”

“ [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɪz][səʊ] [ˈʃaɪni] !
“ Your nose is so shiny !
“ 你的 鼻子 是 所以 闪亮的 !

你的鼻子好亮啊！

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][səʊ] [raʊnd] !
your head is so round !
你的 头 是 所以 圆形的 !

你的头好圆啊！

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ɪz][səʊ][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [braɪt] !
“ And your shape is so slender and bright !
“ 和 你的 形状 是 所以 苗条 和 明亮的 !

“你的身材真苗条，真漂亮！”

“ [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
“ **Ding - a - dong !**
“ 丁 - 一个 - 董 !

“叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [sɒŋ] ?
“ **Ain't you pleased with my song ?**
“ 不是 你 高兴 和 我的 歌曲 ?

你不喜欢我的歌吗?

” [θriː] .
” **III .**
” 三、 .

“三、

“ [ə'læs] ! ['mɪsɪz] . [bruːm] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
“ **Alas ! Mrs . Broom ! ” sighed the Tongs in his song ,**
“ 唉 ! 太太 . 扫帚 ! ” 叹了口气 这 钳 在 他的 歌曲 ,

“唉！布鲁姆太太！”汤格斯在他的歌声中叹息道。

“ [əʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] [θɪn] ,
“ **O is it because I'm so thin ,**
“ 哦 是 它 因为 我是 所以 薄的 ,

“哦，是因为我太瘦了吗？”

“ [ænd; ənd][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
“ **And my legs are so long — Ding - a - dong !**
“ 和 我的 腿 是 所以 长的 — 丁 - 一个 - 董 !

“我的腿好长啊——叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪn] ?
“ **That you don't care about me a pin ?**
“ 那 你 不 关心 关于 我 一个 别针 ?

“你连我这个小人物都不在乎吗？”

“ [ɑː] ! [f'eəɹəst][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [wen] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Ah ! fairest of creatures , when sweeping the room ,**
“ 啊 ! 最公平 的 生物 , 什么时候 扫荡 这 房间 ,

“啊！最美丽的生物，当打扫房间时，

“ [ɑː] ! [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ?
“ **Ah ! why don't you heed my complaint ?**
“ 啊 ! 为什么 不 你 注意 我的 抱怨 ?

“啊！你为什么不听我的抱怨呢？”

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [niːdz] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruːm] ,
“ **Must you needs be so cruel , you beautiful Broom ,**
“ 必须 你 需求 是 所以 残忍的 , 你 美丽的 扫帚 ,

“你这美丽的扫帚，一定要如此残忍吗？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [peɪnt] ?
“ **Because you are covered with paint ?**
“ 因为 你 是 涵盖 和 画 ?

因为你身上沾满了油漆?

“ [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
“ Ding - a - dong !
“ 丁 - 一个 - 董 !

“叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɒŋ] !
“ You are certainly wrong !
“ 你 是 当然 错误的 !

你肯定错了！

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

['mɪsɪz] . [bruːm] [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃʌv(ə)l] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Mrs . Broom and Miss Shovel together they sang ,
太太 . 扫帚 和 错过 铲 一起 他们 唱 ,

布鲁姆太太和肖维尔小姐一起唱歌，

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ What nonsense you're singing to - day !
“ 什么 废话 你是 歌唱 到 - 天 !

“你今天唱的都是些什么胡话啊！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , “ [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bæŋ] !
” Said the Shovel , “ I'll certainly hit you a bang !
” 说 这 铲 , “ 患病的 当然 打 你 一个 砰 !

铲子说：“我一定会狠狠地揍你一顿！”

” [sed] [ðə; ði] [bruːm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [swiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
” Said the Broom , “ And I'll sweep you away !
” 说 这 扫帚 , “ 和 患病的 扫 你 离开 !

扫帚说：“我要把你扫走！”

” [səʊ][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] ['həʊmwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
” So the Coachman drove homeward as fast as he could ,
” 所以 这 教练 驾驶 回家 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是，马车夫便以最快的速度赶回家了。

[pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] [wɪð] [peɪn] ;
Perceiving their anger with pain ;
感知 他们的 愤怒 和 疼痛 ;

感受到他们的愤怒，心中充满痛苦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
But they put on the kettle , and little by little
但 他们 放 在 这 壶 , 和 小的 经过 小的

但他们烧起了水，一点一点地……

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [ə'gen] .
They all became happy again .
他们 全部 成为 快乐的 再次 .

他们都重新快乐起来。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] !
There's an end of my song !
有 一个 结尾 的 我的 歌曲 !

我的歌到此结束了！

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE DUCK AND THE KANGAROO .
这 鸭子 和 这 袋鼠 .

鸭子和袋鼠。

[ai] .
I .
我 .

我。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ,
SAID the Duck to the Kangaroo ,
说 这 鸭子 到 这 袋鼠 ,

鸭子对袋鼠说：

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ][hɒp] !
how you hop !
如何 你 跳 !

你跳得真好！

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] ,
Over the fields and the water too ,
超过 这 字段 和 这 水 也 ,

越过田野和水面，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [stɒp] !
As if you never would stop !
作为 如果 你 绝不 会 停止 !

仿佛你永远不会停下来似的！

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['nɑːsti] [pɒnd] ,
My life is a bore in this nasty pond ,
我的 生活 是 一个 钻孔 在 这 可恶的 池塘 ,

我在这肮脏的池塘里生活，真是无聊透顶。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] !
And I long to go out in the world beyond !
和 我 长的 到 去 出去 在 这 世界 超过 !

我渴望去看看外面的世界！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hɒp][laɪk][juː; jʊ] !
I wish I could hop like you !
我 希望 我 可以 跳 喜欢 你 !

我真希望我能像你一样跳得那么好！

” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] .
” Said the Duck to the Kangaroo .
” 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

“ [pliːz] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] !
“ Please give me a ride on your back !
“ 请 给 我 一个 骑 在 你的 后退 !

请让我骑在你的背上！

” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋɡə'ruː] .
” Said the Duck to the Kangaroo .
” 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

“ [ai] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [kwæk] ,
“ I would sit quite still , and say nothing but ' Quack ,
“ 我 会 坐 相当 仍然 , 和 说 没有什么 但 - 嘎嘎 ,

我会静静地坐着，什么也不说，只发出“嘎嘎”的声音。

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [θruː] !
' The whole of the long day through !
- 这 所有的 的 这 长的 天 通过 !

一整天都这样！

[ænd; ənd] [wɪd] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli][ˌbiː 'əʊ] [liː] ,
And we'd go to the Dee , and the Jelly Bo Lee ,
和 我们会 去 到 这 迪 , 和 这 果冻 波 李 ,

然后我们会去迪河，还有杰利·博·李餐厅，

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ; —
Over the land , and over the sea ; —
超过 这 土地 , 和 超过 这 海 ; —

陆地之上，海洋之上；——

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] !
Please take me a ride !
请 拿 我 一个 骑 !

请带我兜风！

[əʊ][duː; də] !
O do !
哦 做 !

哦，是的！

” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋɡə'ruː] .
” Said the Duck to the Kangaroo .
” 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sed] [ðə; ði] [ˌkæŋɡə'ruː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] ,
Said the Kangaroo to the Duck ,
说 这 袋鼠 到 这 鸭子 ,

袋鼠对鸭子说：

“ [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
“ This requires some little reflection ;
“ 这 需要 一些 小的 反射 ;

“这需要稍加思考；

[pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [lʌk] ，
Perhaps on the whole it might bring me luck ,
也许 在 这 所有的 它 可能 带来 我 运气 ，

或许总体来说，它会给我带来好运。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [bʌt; bət][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] ，
And there seems but one objection ,
和 那里 似乎 但 一 异议 ，

似乎只有一个反对意见，

[wɪtʃ] [ɪz] ，[ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [spiːk] [səʊ][bəʊld] ，
Which is , if you'll let me speak so bold ,
哪个 是 ，如果 你会 让 我 说话 所以 大胆的 ，

也就是说，恕我直言，

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plezntli] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ，
Your feet are unpleasantly wet and cold ,
你的 脚 是 令人不快的 湿的 和 寒冷的 ，

你的脚又湿又冷，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruː] -
And would probably give me the roo -
和 会 大概 给 我 这 袋鼠 -

而且可能会给我房车——

[mə'tiːz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
Matiz ! ” said the Kangaroo .
马蒂兹 ！ ” 说 这 袋鼠 .

“马蒂兹！”袋鼠说道。

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sed] [ðə; ði] [dʌk] ，“ [æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ，
Said the Duck , “ As I sat on the rocks ,
说 这 鸭子 ，“ 作为 我 卫星 在 这 岩石 ，

鸭子说：“我坐在岩石上，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kəm'pliːtli] ，
I have thought over that completely ,
我 有 想法 超过 那 完全地 ，

我已经彻底考虑过了。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [sɒks]
And I bought four pairs of worsted socks
和 我 买 四 对 的 最差 袜子

我买了四双精纺羊毛袜。

[wɪtʃ] [fɪt][maɪ][web] - [fiːt] ['niːtli] .
Which fit my web - feet neatly .
哪个 合身 我的 网站 - 脚 整齐地 .

非常适合我的蹼状脚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][kəʊld] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ][kləʊk] ，
And to keep out the cold I've bought a cloak ,
和 到 保持 出去 这 寒冷的 我已经 买 一个 披风 ，

为了御寒，我买了一件斗篷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [aɪl] [sməʊk] ,
And every day a cigar I'll smoke ,
和 每一个 天 一个 雪茄 患病的 抽烟 ,

我每天都会抽一根雪茄，

[ɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [truː]
All to follow my own dear true
全部 到 跟随 我的 自己的 亲爱的 真的

一切都将追随我亲爱的真爱

[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] !
Love of a Kangaroo !
爱 的 一个 袋鼠 !

袋鼠之爱！

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , " [aɪm] ['redi] !
Said the Kangaroo , " I'm ready !
说 这 袋鼠 , " 我是 准备好 !

袋鼠说："我准备好了！"

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] ;
All in the moonlight pale ;
全部 在 这 月光 苍白 ;

月光下，一切都显得苍白；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bæləns] [ˌem 'iː] [wel] , [dɪə(r)] [dʌk] , [sɪt] ['stedi] !
But to balance me well , dear Duck , sit steady !
但 到 平衡 我 出色地 , 亲爱的 鸭子 , 坐 稳定的 !

但是，亲爱的鸭子，为了让我保持平衡，请坐稳！

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] !
And quite at the end of my tail !
和 相当 在 这 结尾 的 我的 尾巴 !

真是到了我尾巴的尽头！

" [səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
" So away they went with a hop and a bound ,
" 所以 离开 他们 去 和 一个 跳 和 一个 边界 ,

于是他们蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ;
And they hopped the whole world three times round ;
和 他们 跳跃 这 所有的 世界 三 时代 圆形的 ;

他们绕着地球跳了三圈；

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['hæpi] , — [əʊ] [huː] ,
And who so happy , — O who ,
和 WHO 所以 快乐的 , — 哦 WHO ,

谁如此幸福，——哦，谁？

[æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ?
As the Duck and the Kangaroo ?
作为 这 鸭子 和 这 袋鼠 ?

就像鸭子和袋鼠一样？

[ðə; ði] ['kʌməbʌnd] .
THE CUMMERBUND .
这 腹带 .

腰封。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] .
AN INDIAN POEM .
一个 印度 诗 .

一首印度诗。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊbi] , [[wʌn]]
SHE Sat Upon her Dobie , [1]
她 星期六 之上 她 多比 , [1]

她骑在她的杜宾犬上，[1]

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
To watch the Evening Star ,
到 手表 这 晚上 星星 ,

观看晨星，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] [[ˌtuː'tuː]] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]
And all the Punkahs [2] as they passed
和 全部 这 朋克 [2] 作为 他们 通过了

所有的朋克[2] 都经过

[kraɪd] , “ [maɪ] ! [haʊ] [feə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Cried , “ My ! how fair you are !
哭 , “ 我的 ! 如何 公平的 你 是 !

喊道：“我的天哪！你真公平！”

” [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] ,
” Around her bower , with quivering leaves ,
” 大约 她 凉亭 , 和 颤抖 树叶 ,

“在她凉亭周围，树叶颤动，

[ðə; ði] [tɔːl] - [[θriː]] [gruː] ,
The tall Kamsamahs [3] grew ,
这 高的 - [3] 生长 ,

高大的坎萨马赫[3] 生长起来，

[ænd; ənd] [[fɔːr]] [ɪn] [waɪld] [fes'tuːn]
And Kitmutgars [4] in wild festoons
和 kitmutgars [4] 在 荒野 花环

以及野生的 Kitmutgars[4]

[hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] - [[faɪv]] [bluː] .
Hung down from Tchokis [5] blue .
洪 向下 从 - [5] 蓝色的 .

从 Tchokis[5] 蓝色垂下来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊld]
Below her home the river rolled
以下 她 家 这 河 滚动

在她家下方，河流蜿蜒流淌。

[wɪð] [sɒft] - [saʊnd] ,
With soft meloobious sound ,
和 柔软的 - 声音 ,

伴着柔和悦耳的声音，

[weə(r)] ['gəʊldən] - [fɪnd] [[sɪks]] [swæm] ,
Where golden - finned Chuprassies [6] swam ,
在哪里 金的 - 有鳍的 丘普拉西 [6] 游泳 ,

金鳍朱普拉西鱼[6]游弋的地方，

[ɪn] ['mɪrɪədz] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] .
In myriads circling round .
在 无数 盘旋 圆形的 .

无数个围绕着。

[ə'bʌv] , [ɒn] [tɔlɪst] [triːz] [rɪ'məʊt] ,
Above , on tallest trees remote ,
多于 , 在 最高 树木 偏僻的 ,

上方，在遥远的最高树上，

[griːn] ['aiə] [pɜːtʃt] [ə'ləʊn] ,
Green Ayahs perched alone ,
绿色的 爸爸 栖息 独自的 ,

独自栖息的绿色阿亚，

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] - [['sɛvən]] [məʊn]
And all night long the Mussak [7] moaned
和 全部 夜晚 长的 这 - [7] 呻吟

整夜，穆萨克[7]都在低吟。

[ɪts] ['melənkəli] [təʊn] .
Its melancholy tone .
它是 忧郁 语气 .

它忧郁的基调。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['nʌlɑː, -lə] [[eit]] [θruː]
And where the purple Nullahs [8] threw
和 在哪里 这 紫色的 沟渠 [8] 扔

而紫色的纳拉河[8] 则抛掷

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Their branches far and wide ,
他们的 分支 远的 和 宽的 ,

它们的分支遍布四面八方，

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [[naɪn]] [fluː]
And silvery Goreewallahs [9] flew
和 银色 - [9] 飞翔

银色的戈里瓦拉[9]飞翔

[ɪn] ['saɪləns] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
In silence , side by side ,
在 沉默 , 边 经过 边 ,

默默地，并肩而立，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːstɪ] - [-] ['twɪtərɪŋ] [kraɪ]
The little Bheesties ' [10] twittering cry
这 小的 比斯蒂斯 - [-] 推特 哭

小比斯蒂们[10]的啁啾声

[rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [eə(r)] ,
Rose on the fragrant air ,
玫瑰 在 这 香 空气 ,

玫瑰在芬芳的空气中飘荡，

[ænd; ənd][ɒft][ðə; ði]['æŋgri]['dʒæmpæn] [-] [haul]
And oft the angry Jampan [11] howled
和 经常 这 生气的 贾姆潘 [-] 嚎叫
愤怒的詹潘[11]常常嚎叫

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [leə(r)] .
Deep in his hateful lair .
深的 在 他的 可恶 巢穴 .
深藏在他充满仇恨的巢穴里。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['dəʊbi] , —
She sat upon her Dobie , —
她 卫星 之上 她 多比 , —
她骑在她的杜宾犬背上，——

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] - [-] [hʌm] , —
She heard the Nimmak [12] hum , —
她 听到 这 - [-] 哼 , —
她听到 Nimmak[12] 嗡嗡声，——

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz] :
When all at once a cry arose :
什么时候全部 在 一次 一个 哭 出现 :
突然，一声喊叫响起：

" [ðə; ði] ['kʌməbʌnd] [-] [ɪz] [kʌm] !
" The Cummerbund [13] is come !
" 这 腹带 [-] 是 来 !
"腰封[13]来了！"

" [ɪn] [veɪn][ʃiː; ʃi] [fled] ; — [wɪð] ['əʊpən][dʒɔːz]
" In vain she fled ; — with open jaws
" 在 徒劳 她 逃亡 ; — 和 打开 下颚
她徒劳地逃跑；——张着大嘴

[ðə; ði]['æŋgri]['mɒnstə(r)] ['fɒləʊd] ,
The angry monster followed ,
这 生气的 怪物 随后 ,
愤怒的怪物跟了上来。

[ænd; ənd][səʊ] ([bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [keɪm]) ,
And so (before assistance came) ,
和 所以 (前 协助 来了) ,
因此（在援助到来之前），

[ðæt] ['leɪdi] [feə(r)][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] .
That Lady Fair was swallowed .
那 女士 公平的 曾是 吞咽 .
那位美丽的女士被吞噬了。

[viː] .
V .
V .
五、

[ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bəʊn]
They sought in vain for even a bone
他们 寻求 在 徒劳 为了 甚至 一个 骨
他们徒劳地寻找，甚至连一根骨头都没找到。

[rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['beri] ;
Respectfully to bury ;
尊敬 到 埋葬 ;

恭敬地安葬；

[ðeɪ] [sed] , “ [hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] !
They said , “ Hers was a dreadful fate !
他们 说 , “ 她的 曾是 一个 可怕 命运 !

他们说：“她的命运太悲惨了！”

” ([ænd; ənd] ['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['veri] . ”)
” (And Echo answered , “ Very . ”)
” (和 回声 回答 , “ 非常 . ”)

（Echo 回答说：“非常。”）

[ðeɪ] [neɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They nailed her Dobie to the wall ,
他们 钉子 她 多比 到 这 墙 ,

他们把她的杜宾犬钉在了墙上。

[weə(r)] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Where last her form was seen ,
在哪里 最后的 她 形式 曾是 已见 ,

她最后一次出现的地方，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðeɪ] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
And underneath they wrote these words ,
和 下 他们 写道 这些 字 ,

下面他们写下了这些话：

[ɪn] ['jeləʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] : —
In yellow , blue , and green : —
在 黄色的 , 蓝色的 , 和 绿色的 : —

黄色、蓝色和绿色：—

“ [bɪ'weə(r)] , [jiː; ji] [feə(r)] !
“ Beware , ye Fair !
“ 提防 , 是的 公平的 !

“当心，美丽的姑娘们！”

[jiː; ji] [feə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
Ye Fair , beware !
叶 公平的 , 提防 !

佳人啊，当心！

[nɔː(r)] [sɪt] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Nor sit out late at night ,
也不 坐 出去 晚的 在 夜晚 ,

也不要熬夜。

[lest] ['hɒrɪd] ['kʌməbʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Lest horrid Cummerbunds should come ,
免得 可怕的 腰封 应该 来 ,

免得可怕的腰封来了，

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .
And swallow you outright .
和 吞 你 直接 .

然后直接把你吞下去。

” [nəʊt] . — [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [bɒm'beɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - .
” Note . — First published in the Times of India , Bombay , July , 1874 .
” 笔记 . — 第一的 已发布 在 这 《时代周刊》 的 印度 , 孟买 , 七月 , - .

“注：首次发表于1874年7月孟买《印度时报》。

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [nəʊz] .
THE DONG WITH A LUMINOUS NOSE .
这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

鼻子会发光的董。

[wen] ['ɔ:f(ə)l] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [reɪn]
WHEN awful darkness and silence reign
什么时候 可怕 黑暗 和 沉默 在位

当可怕的黑暗和寂静笼罩大地

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ,
Over the great Gromboolian plain ,
超过 这 伟大的 - 清楚的 ,

在广袤的格罗姆布尔平原上，

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['wɪntri] [naɪts] ; —
Through the long , long wintry nights ; —
通过 这 长的 , 长的 冬季 夜晚 ; —

在漫长的冬夜里；——

[wen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['brekər] [rɔ:(r)] ,
When the angry breakers roar ,
什么时候 这 生气的 断路器 吼 ,

当愤怒的海浪咆哮时，

[æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] ; —
As they beat on the rocky shore ; —
作为 他们 打 在 这 岩石 支撑 ; —

他们拍打着岩石海岸；——

[wen] [stɔ:m] - [klaʊdz] [bru:d] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['haɪts]
When Storm - clouds brood on the towering heights
什么时候 风暴 - 云 幼虫 在 这 参天 高度

当暴风云笼罩高耸的山峰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] - [bɔ:(r)] : —
Of the Hills on the Chankly Bore : —
的 这 丘陵 在 这 - 钻孔 : —

钱克利河畔的山丘：—

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[ðen] , [θru:] [ðə; ði] [vɑ:st] [ænd; ənd] ['glu:mi] [dɑ:k] ,
Then , through the vast and gloomy dark ,
然后 , 通过 这 广阔的 和 阴沉 黑暗的 ,

然后，穿过浩瀚而阴暗的黑暗，

[ðeə(r)] [mu:vz] [wɒt] [si:m] [ə; eɪ] ['faɪəri] [spɑ:k] ,
There moves what seems a fiery spark ,
那里 移动 什么 似乎 一个 火热 火花 ,

仿佛有火花在移动，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑ:k] [wɪð] ['sɪlvəri] [reɪz]
A lonely spark with silvery rays
一个 孤独 火花 和 银色 射线

一束孤独的火花，闪烁着银色的光芒

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] - [blæk] [naɪt] , —
Piercing the coal - black night , —
冲孔 这 煤炭 - 黑色的 夜晚 , —

刺破漆黑的夜空，——

[ə; eɪ]['miːtiə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd] [braɪt] : —
A meteor strange and bright : —
一个 流星 奇怪的 和 明亮的 : —

一颗奇异而明亮的流星：

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [streɪz] ,
Hither and thither the vision strays ,
这里 和 那里 这 想象 流浪者 ,

视线四处游移，

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['lʊərɪd] [lait] .
A single lurid light .
一个 单身的 骇人的 光 .

一道刺眼的灯光。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] , — ['pɔːzɪz] , — [kriːps] , —
Slowly it wanders , — pauses , — creeps , —
缓慢地 它 漫游 , — 停顿 , — 令人毛骨悚然 , —

它缓缓游荡，——停顿，——爬行，——

[ə'nɒn][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] , — ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [liːps] ;
Anon it sparkles , — flashes and leaps ;
匿名 它 闪光 , — 闪光灯 和 跳跃 ;

不一会儿，它闪闪发光，——闪烁跳跃；

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [gəʊz]
And ever as onward it gleaming goes
和 曾经 作为 向前 它 闪闪发光 去

它就这样一路闪耀向前。

[ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [bɒŋ] - [triː] [stemz] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] .
A light on the Bong - tree stems it throws .
一个 光 在 这 邦 - 树 茎 它 投掷 .

邦树的茎干上投射出一束光。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)]
And those who watch at that midnight hour
和 那些 WHO 手表 在 那 午夜 小时

以及那些在午夜时分观看的人

[frɒm; frəm] [hɔːl] [ɔː(r)] ['terəs] , [ɔː(r)] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,
From Hall or Terrace , or lofty Tower ,
从 大厅 或者 阳台 , 或者 高远 塔 ,

从大厅、露台或高耸的塔楼，

[kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [lait] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] , —
Cry , as the wild light passes along , —
哭 , 作为 这 荒野 光 通过 沿着 , —

哭泣吧，当狂野的光芒掠过时——

“ [ðə; ði] [dɒŋ] ! — [ðə; ði] [dɒŋ] !
“ The Dong ! — the Dong !
“ 这 董 ! — 这 董 !

“咚！——咚！

“ [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gəʊz] !
“ The wandering Dong through the forest goes !
“ 这 漫游 董 通过 这 森林 去 !

“流浪的董在森林里走了！”

“ [ðə; ði] [dɒŋ] !
“ The Dong !
“ 这 董 !

“咚！

[ðə; ði] [dɒŋ] !
the Dong !
这 董 !

咚！

“ [ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
“ The Dong with a luminous Nose !
“ 这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

“长着发光鼻子的董！”

” [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
” Long years ago
” 长的 年 前

很久以前

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The Dong was happy and gay ,
这 董 曾是 快乐的 和 同性恋 ,

董先生很高兴，心情愉快。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌmbli][gɜːl]
Till he fell in love with a Jumbly Girl
直到 他 跌倒 在 爱 和 一个 混乱 女孩

直到他爱上了一个笨拙的女孩

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɔːz] [wʌn] [deɪ] .
Who came to those shores one day .
WHO 来了 到 那些 海岸 一 天 .

有一天，谁来到了那片海岸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌmbliːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] , —
For the Jumblies came in a Sieve , they did , —
为了 这 朱姆布利斯 来了 在 一个 筛 , 他们 做过 , —

因为那些小家伙们确实是装在筛子里来的——

['lændɪŋ] [æt; ət] [iːv] [nɪə(r)][ðə; ði] - -
Landing at eve near the Zemmery Fidd
降落 在 前夕 靠近 这 - -

傍晚时分在 Zemmery Fidd 附近着陆

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] ['ɔɪstə(r)z] [grəʊ] ,
Where the Oblong Oysters grow ,
在哪里 这 长方形 牡蛎 生长 ,

长尾牡蛎生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] .
And the rocks are smooth and gray .
和 这 岩石 是 光滑的 和 灰色的 .

岩石光滑呈灰色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ræŋ]
And all the woods and the valleys rang
和 全部 这 树林 和 这 山谷 响铃

整片树林和山谷都回荡着歌声。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [sæŋ] , —
With the Chorus they daily and nightly sang , —
和 这 合唱 他们 日常的 和 每晚 唱 , —

他们日夜与合唱团一起歌唱，——

“ [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] ,
“ Far and few , far and few ,
“ 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

" ['hæpɪli] , ['hæpɪli] [pɑːst] [ðəʊz] [deɪz] !
" Happily , happily passed those days !
" 快乐地 , 快乐地 通过了 那些 天 !

"那些日子过得真开心，真开心！"

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [dʒʌmbliːz] [steɪd] ;
While the cheerful Jumblies staid ;
尽管 这 快乐 朱姆布利斯 稳重 ;

而快乐的Jumblies则留了下来;

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn]['sɜːrklɪts][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
They danced in circlets all night long ,
他们 跳舞 在 圆环 全部 夜晚 长的 ,

他们整夜围成圆圈跳舞，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [dɒŋ] ,
To the plaintive pipe of the lively Dong ,
到 这 哀怨 管道 的 这 热闹 董 ,

伴着活泼的董族人哀婉的笛声，

[ɪn] ['muːnlaɪt] , [ʃaɪn] , [ɔː(r)] [ʃeɪd] ,
In moonlight , shine , or shade ,
在 月光 , 闪耀 , 或者 阴影 ,

在月光下、阳光下或阴影中，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)]
For day and night he was always there
为了 天 和 夜晚 他 曾是 总是 那里

他日夜都在那里

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbli][gɜːl][səʊ][feə(r)] ,
By the side of the Jumbly Girl so fair ,
经过 这 边 的 这 混乱 女孩 所以 公平的 ,

在美丽的Jumbly女孩身边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skaɪ] - [bluː] [hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] [heə(r)] .
With her sky - blue hands , and her sea - green hair .
和 她 天空 - 蓝色的 双手 , 和 她 海 - 绿色的 头发 .

她有着天蓝色的双手和海绿色的头发。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [deɪ]
Till the morning came of that hateful day
直到 这 早晨 来了 的 那 可恶 天

直到那个可憎的日子早晨到来。

[wen] [ðə; ði][dʒʌmbliːz] [seɪld] [ɪn][ðeə(r)] [sɪv] [ə'weɪ] ,
When the Jumblies sailed in their Sieve away ,
什么时候 这 朱姆布利斯 航行 在 他们的 筛 离开 ,

当小精灵们乘着他们的筛子扬帆远航时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['kruːəl] [ʃɔː(r)]
And the Dong was left on the cruel shore
和 这 董 曾是 左边 在 这 残忍的 支撑

董氏被遗弃在了残酷的海岸上。

['geɪzɪŋ] — ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , —
Gazing — gazing for evermore , —
凝视 — 凝视 为了 越来越 , —

凝视——永远凝视，——

['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [ɒn]
Ever keeping his weary eyes on
曾经 保持 他的 厌倦 眼睛 在

他疲惫的目光始终注视着……

[ðæt] [piː] - [griːn] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] , —
That pea - green sail on the far horizon , —
那 豌豆 - 绿色的 帆 在 这 远的 地平线 , —

远处地平线上那艘豌豆绿色的帆船，——

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌmbli] ['kɔːrəs] [stɪl]
Singing the Jumbly Chorus still
歌唱 这 混乱 合唱 仍然

仍然唱着《杂乱合唱》。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪl] , —
As he sat all day on the grassy hill , —
作为 他 卫星 全部 天 在 这 草丛 爬坡道 , —

他整天坐在长满草的山坡上，——

“ [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fjuː] ,
“ Far and few , far and few ,
“ 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmbliːz] [lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
” But when the sun was low in the West ,
” 但 什么时候 这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

“但当太阳西沉时，

[ðə; ði] [dɒŋ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , —
The Dong arose and said , —
这 董 出现 和 说 , —

董氏起身说道：

“ [wɒt] ['lɪt(ə)l] [sens] [ai] [wʌns] [pə'zest]
“ What little sense I once possessed
“ 什么 小的 感觉 我 一次 拥有

我曾经拥有的那一点点理智

[hæz; həz] [kwaɪt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] !
Has quite gone out of my head !
有 相当 已消失 出去 的 我的 头 !

我简直疯了！

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndə] [stɪl]
” And since that day he wanders still
” 和 自从 那 天 他 漫游 仍然

“从那天起，他仍然四处流浪。”

[baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [mɑːʃ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
By lake and forest , marsh and hill ,
经过 湖 和 森林 , 沼泽 和 爬坡道 ,

依偎在湖泊、森林、沼泽和山丘之间

['sɪŋɪŋ] — “ [əʊ] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] ['væli] [ɔː(r)] [pleɪn]
Singing — “ O somewhere , in valley or plain
歌唱 — “ 哦 某处 , 在 谷 或者 清楚的

歌唱——“哦，在某个地方，在山谷或平原上”

“ [mait] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [ə'gen] !
“ Might I find my Jumbly Girl again !
“ 可能 我 寻找 我的 混乱 女孩 再次 !

“我还能再找到我的小淘气吗！”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [aɪl] [siːk] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
“ For ever I'll seek by lake and shore
“ 为了 曾经 患病的 寻找 经过 湖 和 支撑

“我将永远在湖边和岸边寻觅。”

“ [tɪl] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)] !
“ Till I find my Jumbly Girl once more !
“ 直到 我 寻找 我的 混乱 女孩 一次 更多的 !

“直到我再次找到我的小淘气女孩！”

” ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] ['sɪlvəri] [skwiːk] ,
” Playing a pipe with silvery squeaks ,
” 玩耍 一个 管道 和 银色 吱吱声 ,

“吹奏着发出银铃般吱吱声的笛子，

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmbli] [gɜːl] [hiː; hi] [siːk] ,
Since then his Jumbly Girl he seeks ,
自从 然后 他的 混乱 女孩 他 寻找 ,

从那时起，他便开始寻找他的傻妞。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
And because by night he could not see ,
和 因为 经过 夜晚 他 可以 不是 看 ,

因为夜里他看不见，

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [triː]
He gathered the bark of the Twangum Tree
他 聚集 这 吠 的 这 - 树

他采集了旺格姆树的树皮。

[ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] [ðæt] [grəuz] .
On the flowery plain that grows .
在 这 如花 清楚的 那 生长 .

在繁花似锦的平原上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [nəʊz] , —
And he wove him a wondrous Nose , —
和 他 编织 他 一个 奇妙的 鼻子 , —

他为他织了一个奇妙的鼻子，——

[ə; eɪ] [nəʊz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] !

A Nose as strange as a Nose could be !

一个 鼻子 作为 奇怪的 作为 一个 鼻子 可以 是 !

一个奇特的鼻子!

[ɒv; əv] [vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] ,

Of vast proportions and painted red ,

的 广阔的 比例 和 绘 红色的 ,

体量巨大，漆成红色，

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [kɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

And tied with cords to the back of his head .

和 系 和 绳索 到 这 后退 的 他的 头 .

并用绳子绑在他的后脑勺上。

— [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['raʊndɪd] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [endid]

— In a hollow rounded space it ended

— 在 一个 空洞的 圆润 空间 它 结束

——它最终停在一个空心的圆形空间里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [læmp] [wɪ'ðɪn] [sə'spendɪd] ,

With a luminous lamp within suspended ,

和 一个 发光的 灯 之内 暂停 ,

内部悬挂着一盏发光的灯，

[ɔːl] [fenst] [ə'baʊt]

All fenced about

全部 围栏 关于

四周都围起来了

[wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [staʊt]

With a bandage stout

和 一个 绷带 肥硕

用绷带固定

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; —

To prevent the wind from blowing it out ; —

到 防止 这 风 从 吹 它 出去 ; —

为了防止被风吹走;

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊlz] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [lait] ,

And with holes all round to send the light ,

和 和 孔 全部 圆形的 到 发送 这 光 ,

四周都有孔洞，可以透光。

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [reɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [naɪt] .

In gleaming rays on the dismal night .

在 闪闪发光 射线 在 这 惨淡 夜晚 .

在阴沉的夜晚，闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

And now each night , and all night long ,

和 现在 每个 夜晚 , 和 全部 夜晚 长的 ,

而现在，每晚，整夜，

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [pleɪnz] [stɪl] [rəum] [ðə; ði] [dɒŋ] !

Over those plains still roams the Dong !

超过 那些 平原 仍然 漫游 这 董 !

东河依然驰骋在那片平原上!

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪmp] [ænd; ənd] [snaɪp]

And above the wail of the Chimp and Snipe

和 多于 这 哀号 的 这 黑猩猩 和 狙击

在黑猩猩和鹬的哀鸣声之上

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [paɪp] ,
You may hear the squeak of his plaintive pipe ,
你 可能 听到 这 吱 的 他的 哀怨 管道 ,

你或许会听到他那哀怨的烟斗发出吱吱的响声，

[waɪl] ['evə(r)][hiː; hi] [siːk] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn][veɪn] ,
While ever he seeks , but seeks in vain ,
尽管 曾经 他 寻找 , 但 寻找 在 徒劳 ,

他虽不断寻求，却始终徒劳无功。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌmbli][gɜːl] [ə'gen] ;
To meet with his Jumbly Girl again ;
到 见面 和 他的 混乱 女孩 再次 ;

再次与他的小精灵女孩见面；

['ləʊnli] [ænd; ənd][waɪld] — [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][gəʊz] , —
Lonely and wild — all night he goes , —
孤独 和 荒野 — 全部 夜晚 他 去 , —

孤独而狂野——他整夜都在外面游荡，——

[ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董！

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
And all who watch at the midnight hour ,
和 全部 WHO 手表 在 这 午夜 小时 ,

所有在午夜时分守望的人，

[frɒm; frəm] [hɔːl] [ɔː(r)] ['terəs] , [ɔː(r)] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,
From Hall or Terrace , or Lofty Tower ,
从 大厅 或者 阳台 , 或者 洛夫蒂 塔 ,

从大厅或露台，或高耸的塔楼

[kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ði]['miːtiə(r)] [braɪt] ,
Cry , as they trace the Meteor bright ,
哭 , 作为 他们 痕迹 这 流星 明亮的 ,

当他们追踪那明亮的流星时，他们哭泣着。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] , —
Moving along through the dreary night , —
移动 沿着 通过 这 凄凉 夜晚 , —

在阴沉的夜里继续前行——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [fɔːθ] [hiː; hi][gəʊz] ,
“ This is the hour when forth he goes ,
“ 这 是 这 小时 什么时候 前进 他 去 ,

“此刻他就要出发了，

“ [ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
“ The Dong with a luminous Nose !
“ 这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

“长着发光鼻子的董！”

“ ['jɒndə(r)] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [gəʊz] ;
“ Yonder — over the plain he goes ;
“ 远处 — 超过 这 清楚的 他 去 ;

“在那边——他越过平原；

“ [hiː; hi] [gəʊz] ;
“ He goes ;
“ 他 去 ;

他走了；

“ [hiː; hi][gəʊz] !
“ He goes !
“ 他 去 !

他走了!

“ [ðə; ði] [dɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [nəʊz] !
“ The Dong with a luminous Nose !
“ 这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

“长着发光鼻子的董!”

” [ðə; ði] [njuː] ['vestmənt] .
” THE NEW VESTMENTS .
” 这 新的 圣职 .

“新教职人员。”

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [tes] ,
THERE lived an old man in the Kingdom of Tess ,
那里 居住地 一个 老的 男人 在 这 王国 的 苔丝 ,

在苔丝王国里住着一位老人。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dres] ;
Who invented a purely original dress ;
WHO 发明 一个 纯粹 原来的 裙子 ;

谁设计了一件完全原创的连衣裙?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
And when it was perfectly made and complete ,
和 什么时候 它 曾是 完美 制成 和 完全的 ,

当它被完美地制作完成时,

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
He opened the door , and walked into the street .
他 打开 这 门 , 和 步行 进入 这 街道 .

他打开门,走到街上。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [id] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [braʊn] [bred] ,
By way of a hat he'd a loaf of Brown Bread ,
经过 方式 的 一个 帽子 他会 一个 面包 的 棕色的 面包 ,

他用一条黑面包代替了帽子。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; —
In the middle of which he inserted his head ; —
在 这 中间 的 哪个 他 插入 他的 头 ; —

他将头伸了进去;

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][nəʊ][end][ɒv; əv] [ded] [maɪs] ,
His Shirt was made up of no end of dead Mice ,
他的 衬衫 曾是 制成 向上 的 不 结尾 的 死的 小鼠 ,

他的衬衫是用无数死老鼠做成的。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [huːz] [skɪnz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['flʌfi] [ænd; ənd] [naɪs] ; —
The warmth of whose skins was quite fluffy and nice ; —
这 温暖 的 谁 皮肤 曾是 相当 蓬松的 和 好的 ; —

他们的皮肤温暖柔软,令人愉悦;

[hɪz; ɪz] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪt] - [skɪnz] ; — [səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ; —
His Drawers were of Rabbit - skins ; — so were his Shoes ; —
他的 抽屉 是 的 兔子 - 皮肤 ; — 所以 是 他的 鞋 ; —

他的内裤是兔皮的;——他的鞋子也是兔皮的;——

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪnz] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [huːz] ; —
His Stockings were skins , — but it is not known whose ; —
他的 长筒袜 是 皮肤 , — 但 它 是 不是 已知 谁 ; —

他的长袜是用兽皮做的,——但不知道是谁的;——

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɔːk] [tʃɒps] ; —
His Waistcoat and Trowsers were made of Pork Chops ; —
他的 马甲 和 裤子 是 制成 的 猪肉 排骨 ; —
他的背心和裤子是用猪排做的；

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒ'uːdʒuːbz][ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒps] ; —
His Buttons were Jujubes and Chocolate Drops ; —
他的 按钮 是 枣子 和 巧克力 滴 ; —
他的纽扣是枣子和巧克力豆；

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pænkeɪks] , [wɪð] [dʒæm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,
His Coat was all Pancakes , with Jam for a border ,
他的 外套 曾是 全部 煎饼 , 和 果酱 为了 一个 边界 ,
他的外套通体都是煎饼图案，边缘用果酱镶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] ;
And a girdle of Biscuits to keep it in order ;
和 一个 腰带 的 饼干 到 保持 它 在 命令 ;
还有一圈饼干用来固定它；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [frɒm; frəm][bæd] ['weðə(r)] ,
And he wore over all , as a screen from bad weather ,
和 他 穿着 超过 全部 , 作为 一个 屏幕 从 坏的 天气 ,
他全身都裹得严严实实，就像一道屏障，用来抵御恶劣天气。

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [griːn] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [stɪtʃt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
A Cloak of green Cabbage - leaves stitched all together .
一个 披风 的 绿色的 卷心菜 - 树叶 缝合 全部 一起 .
一件用绿色卷心菜叶子缝制而成的斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
He had walked a short way , when he heard a great noise ,
他 有 步行 一个 短的 方式 , 什么时候 他 听到 一个 伟大的 噪音 ,
他走了没多远，就听到一声巨响。

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] - , ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ; —
Of all sorts of Beasticles , Birdlings , and Boys ; —
的 全部 排序 的 - , 雏鸟 , 和 男孩们 ; —
各种各样的小动物、小鸟和男孩；——

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [lɒŋ] [striːt] [ænd; ənd] [dɑːk] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
And from every long street and dark lane in the town
和 从 每一个 长的 街道 和 黑暗的 车道 在 这 镇
从镇上每一条长长的街道和昏暗的小巷都能看到。

[biːsts] , - , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [rʌʃt] [daʊn] .
Beasts , Birdles , and Boys in a tumult rushed down .
野兽 , - , 和 男孩们 在 一个 骚乱 匆忙 向下 .
野兽、鸟类和男孩们在一片混乱中冲了下来。

[tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːf][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [liːf] [kləʊk] ; —
Two Cows and a Calf ate his Cabbage leaf Cloak ; —
二 牛 和 一个 小牛 吃 他的 卷心菜 叶子 披风 ; —
两头母牛和一头小牛吃掉了他的卷心菜叶斗篷；

[fɔː(r)] [eɪps] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [laɪk] [sməʊk] ; —
Four Apes seized his Girdle , which vanished like smoke ; —
四 猿猴 查获 他的 腰带 , 哪个 消失了 喜欢 抽烟 ; —
四只猿猴抢走了他的腰带，腰带像烟雾一样消失了；

[θriː] [kidz] [et; eɪt] [ʌp] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , —
Three Kids ate up half of his Pancaky Coat , —
三 孩子们 吃 向上 一半 的 他的 煎饼 外套 , —
三个孩子吃掉了他半件煎饼外套，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hiː; hi] [ɡəʊt] ; —
And the tails were devoured by an ancient He Goat ; —
和 这 尾巴 是 吞噬 经过 一个 古老的 他 山羊 ; —
而它们的尾巴则被一只古老的公山羊吞食了;

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɒɡz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɔː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz]
An army of Dogs in a twinkling tore up his
一个 军队 的 狗 在 一个 闪烁 撕裂 向上 他的
一眨眼的功夫，一群狗就把他撕成了碎片。

[pɔːk] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pʌpiz] ; —
Pork Waistcoat and Trowsers to give to their Puppies ; —
猪肉 马甲 和 裤子 到 给 到 他们的 小狗 ; —
给他们的小狗们准备猪皮背心和裤子;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡraʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] ,
And while they were growling , and mumbling the Chops ,
和 尽管 他们 是 咆哮 , 和 喃喃自语 这 排骨 ,
当他们咆哮着，低声嘟囔着“排骨”时，

[ten] [bɔɪz] [prig] [ðə; ði][dʒ'uːdʒuːbz][ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒps] .
Ten Boys prigged the Jujubes and Chocolate Drops .
十 男孩们 普里格德 这 枣子 和 巧克力 滴 .
十个男孩在枣子和巧克力豆里下了药。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
He tried to run back to his house , but in vain ,
他 尝试 到 跑步 后退 到 他的 房子 , 但 在 徒劳 ,
他试图跑回家，但徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][fæt][pɪɡz] [keɪm] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ; —
For scores of fat Pigs came again and again ; —
为了 得分 的 胖的 猪 来了 再次 和 再次 ; —
成群的肥猪一次又一次地来来往往;

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['hɒvl] [ænd; ənd] [dɔːz] , —
They rushed out of stables and hovels and doors , —
他们 匆忙 出去 的 马厩 和 茅屋 和 门 , —
他们从马厩、茅屋和门口冲了出来——

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔːz] .
They tore off his Stockings , his Shoes , and his Drawers .
他们 撕裂 离开 他的 长筒袜 , 他的 鞋 , 和 他的 抽屉 .
他们撕掉了他的长袜、鞋子和内裤。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] [wɪð] [skriːtʃɪŋz] [dɪ'send] ,
And now from the housetops with screechings descend ,
和 现在 从 这 屋顶 和 尖叫声 下降 ,
现在，尖叫声从屋顶传来，

[straɪpt] , ['spɒtɪd] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] [kæts] [wɪ'ðaʊt] [end] ;
Striped , spotted , white , black , and grey Cats without end ;
有条纹的 , 斑 , 白色的 , 黑色的 , 和 灰色的 猫 没有 结尾 ;
条纹猫、斑点猫、白猫、黑猫、灰猫，数不胜数;

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , —
They jumped on his shoulders and knocked off his Hat , —
他们 跳了起来 在 他的 肩膀 和 敲门 离开 他的 帽子 , —
他们跳到他肩膀上，把他的帽子打掉了。

[wen] [krəʊz] , [dʌks] [ænd; ənd] [henz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv] [ðæt] : —
When Crows , Ducks and Hens made a mincemeat of that : —
什么时候 乌鸦 , 鸭子 和 母鸡 制成 一个 肉馅 的 那 : —
当乌鸦、鸭子和母鸡把那东西撕成碎片时：——

[ðeɪ] ['spiːdəli] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
They speedily flew at his sleeves in a trice ,
他们 迅速地 飞翔 在 他的 袖子 在 一个 瞬间 ,

它们瞬间就扑向了他的袖子。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [ded] [maɪs] ; —
And utterly tore up his Shirt of dead Mice ; —
和 完全地 撕裂 向上 他的 衬衫 的 死的 小鼠 ; —

他把那件沾满死老鼠的衬衫彻底撕碎了;

[ðeɪ] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][skwɔːl] , —
They swallowed the last of his Shirt with a squall , —
他们 吞咽 这 最后的 的 他的 衬衫 和 一个 暴风雨 , —

他们狂风怒吼，吞下了他衬衫的最后一点布料。

[weər'ɒn] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn][æt; ət][ɔːl] .
Whereon he ran home with no clothes on at all .
其中 他 跑 家 和 不 衣服 在 在 全部 .

他一丝不挂地跑回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And he said to himself as he bolted the door ,
和 他 说 到 他自己 作为 他 螺栓连接 这 门 ,

他一边闩上门，一边自言自语道:

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dres] ['eni] [mɔː(r)] ,
“ I will not wear a similar dress any more ,
“ 我 将要 不是 穿 一个 相似的 裙子 任何 更多的 ,

我以后不会再穿类似的裙子了。

“ ['eni] [mɔː(r)] , ['eni] [mɔː(r)] , ['eni] [mɔː(r)] , ['nevə(r)][mɔː(r)] !
“ Any more , any more , any more , never more !
“ 任何 更多的 , 任何 更多的 , 任何 更多的 , 绝不 更多的 !

“再也不要了，再也不要了，再也不要了，绝对不要了！”

” ['kælɪkəʊ][paɪ] .
” CALICO PIE .
” 印花布 馅饼 .

“花布派。”

[ai] .
I .
我 .

我。

['kælɪkəʊ][paɪ] ,
CALICO Pie ,
印花布 馅饼 ,

CALICO 派，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [flai]
The Little Birds fly
这 小的 鸟类 飞

小鸟飞翔

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [triː] ,
Down to the calico tree ,
向下 到 这 印花布 树 ,

一直到花布树那里，

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
Their wings were blue ,
他们的 翅膀 是 蓝色的 ,

它们的翅膀是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] “ ['tɪli] - [luː] !
And they sang “ Tilly - loo !
和 他们 唱 “ 蒂莉 - 厕所 !

他们唱起了“Tilly-loo！

” [tɪl] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , —
” Till away they flew , —
” 直到 离开 他们 飞翔 , —

“直到他们飞走，——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And they never came back to me !
和 他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They never came back to me !
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我！

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['kælɪkəʊ][dʒæm] ,
Calico Jam ,
印花布 果酱 ,

花布果酱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [swæm]
The little Fish swam
这 小的 鱼 游泳

小鱼游了起来

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪləbʌb] [siː] ,
Over the syllabub sea ,
超过 这 教学大纲 海 ,

在课程大纲的海洋上，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He took off his hat ,
他 采取 离开 他的 帽子 ,

他摘下帽子，

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][spræt] ,
To the Sole and the Sprat ,
到 这 唯一 和 这 鲱鱼 ,

致鳎鱼和鲱鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [wat] , —
And the Willeby - wat , —
和 这 - - 什么 , —

还有 Willeby-wat，——

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But he never came back to me !
但 他 绝不 来了 后退 到 我 !

但他再也没有回来!

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
He never came back !
他 绝不 来了 后退 !

他再也没有回来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(The Jumblies, and Other Nonsense Verses)

第2/2页

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
He never came back !
他 绝不 来了 后退 !

他再也没有回来!

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He never came back to me !
他 绝不 来了 后退 到 我 !

他再也没有回来!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kælɪkəʊ][bæn] ,
Calico Ban ,
印花布 禁止 ,

花布禁令,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ræn] ,
The little Mice ran ,
这 小的 小鼠 跑 ,

小老鼠们跑了起来,

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
To be ready in time for tea ,
到 是 准备好 在 时间 为了 茶 ,

为及时准备好喝茶做准备,

['flɪpɪti] - ,
Flippity flup ,
轻浮 - ,

轻飘飘的,

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
They drank it all up ,
他们 喝 它 全部 向上 ,

他们全喝光了。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][kʌp] , —
And danced in the cup , —
和 跳舞 在 这 杯子 , —

并在杯中翩翩起舞,——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But they never came back to me !
但 他们 绝不 来了 后退 到 我 !

但他们再也没有回来找我!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They never came back to me !
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['kælɪkəʊ] [drʌm] ,
Calico Drum ,
印花布 鼓 ,

花布鼓,

[ðə; ði] ['ɡræsˌhɔpəz] [kʌm] ,
The Grasshoppers come ,
这 蚱蜢 来 ,

蚱蜢来了,

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['biːtl] , [ænd; ənd] [biː] ,
The Butterfly , Beetle , and Bee ,
这 蝴蝶 , 甲虫 , 和 蜜蜂 ,

蝴蝶、甲虫和蜜蜂

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Over the ground ,
超过 这 地面 ,

在地面上,

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
Around and around ,
大约 和 大约 ,

绕着圈,

[wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] —
With a hop and a bound —
和 一个 跳 和 一个 边界 —

一跃而起——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
But they never came back !
但 他们 绝不 来了 后退 !

但他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They never came back to me !
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[ðə; ði] - - - - - .
THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 - - - - - .

永喜-邦喜-博。

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - .
THE COURTSHIP OF THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 求爱 的 这 - - - - - .

永喜奉喜宝的求爱。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l] ,
ON the Coast of Coromandel ,
在 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,

在科罗曼德尔海岸，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [p'ʌmpkɪnz] [grəʊ] ,
Where the early pumpkins grow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 生长 ,

早熟南瓜生长的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
In the middle of the woods
在 这 中间 的 这 树林

在树林深处

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] - - - - - .
Lived the Yonghy - Bonghy - Bò .
居住地 这 - - - - - .

住在永喜-邦喜-波。

[tuː] [əʊld] [tʃeəz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , —
Two old chairs , and half a candle , —
二 老的 椅子 , 和 一半 一个 蜡烛 , —

两把旧椅子，还有半根蜡烛——

[wʌn][əʊld][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
One old jug without a handle , —
一 老的 水壶 没有 一个 处理 , —

一个没有把手的旧水罐，——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] :
These were all his worldly goods :
这些 是 全部 他的 世俗 商品 :

这就是他所有的财产：

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the middle of the woods ,
在 这 中间 的 这 树林 ,

在树林深处，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldli] [gʊdz]
These were all the worldly goods
这些 是 全部 这 世俗 商品

这些都是世间所有的财物。

[ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - ,
Of the Yonghy - Bonghy - Bò ,
的 这 - - - - - ,

永吉-邦吉-博

[ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - .
Of the Yonghy - Bonghy - Bò .
的 这 - - - - - .

永吉-邦吉-博。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɒŋ] - [triːz] [ˈwɔːkɪŋ]
Once , among the Bong - trees walking
一次 , 之中 这 邦 - 树木 步行

有一次，在邦树林中漫步

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pˈʌmpkɪnz] [grəʊ] ,
Where the early pumpkins grow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 生长 ,

早熟南瓜生长的地方，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
To a little heap of stones
到 一个 小的 堆 的 石头

到一小堆石头

[keɪm] [ðə; ði] - - - - - .
Came the Yonghy - Bonghy - Bò .
来 这 - - - - - .

永吉-邦吉-博来了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈtɔːkɪŋ] ,
There he heard a Lady talking ,
那里 他 听到 一个 女士 说 ,

他在那里听到一位女士在说话，

[tuː; tə][sʌm; səm][mɪlk] - [waɪt] [henz] [ɒv; əv] [ˈdɔːrkɪŋ] , — “
To some milk - white Hens of Dorking , — “
到 一些 牛奶 - 白色的 母鸡 的 多尔金 , — “

致多尔金的一些乳白色母鸡——

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒɪŋg(ə)li] [dʒəunz] !
' Tis the Lady Jingly Jones !
- 的 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

是金吉莉·琼斯夫人！

“ [ɒn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
“ On that little heap of stones
“ 在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

“ [sɪts] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒɪŋg(ə)li] [dʒəunz] !
“ Sits the Lady Jingly Jones !
“ 坐 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

“金吉莉·琼斯女士坐下了！”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ ['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] !
“ Lady Jingly !
“ 女士 叮叮当当 !

“金吉丽夫人！”

['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] !
Lady Jingly !
女士 叮叮当当 !

铃铛小姐!

“ ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [grəʊ] ,
“ Sitting where the pumpkins grow ,
“ 坐着 在哪里 这 南瓜 生长 ,

“坐在南瓜生长的地方，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
“ Will you come and be my wife ?
“ 将要 你 来 和 是 我的 妻子 ?

你愿意做我的妻子吗?

” [sed] [ðə; ði] - - - - - .
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
” 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋgli] , —
“ I am tired of living singly , —
“ 我 是 疲劳的 的 活的 单独 , —

“我厌倦了单身生活，——

“ [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['ʃɪŋgli] , —
“ On this coast so wild and shingly , —
“ 在 这 海岸 所以 荒野 和 碎石 , —

“在这片荒凉多卵石的海岸上，——

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
“ I'm a - weary of my life ;
“ 我是 一个 - 厌倦 的 我的 生活 ;

“我厌倦了我的生活;

“ [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
“ If you'll come and be my wife ,
“ 如果 你会 来 和 是 我的 妻子 ,

“如果你愿意来嫁给我，

“ [kwaɪt] [sə'riːn] [wʊd] [biː; bi][maɪ][laɪf] ! ” —
“ Quite serene would be my life ! ” —
“ 相当 安详 会 是 我的 生活 ! ” —

“我的生活将会非常平静！”

[sed] [ðə; ði] - - - - - ,
Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
说 这 - - - - - ,

永吉-邦吉-博说道:

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

“ [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrəˈmænd(ə)l] ,
“ On this Coast of Coromandel ,
“ 在 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,

“在科罗曼德尔海岸，

“ [ʃrɪmps] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərˌkrɛsɪz] [grəʊ] ,
“ Shrimps and watercresses grow ,
“ 虾 和 西洋菜 生长 ,

虾和西洋菜生长，

“ [prɔːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] .
“ Prawns are plentiful and cheap .
“ 对虾 是 丰富 和 便宜的 .

“虾很多，价格便宜。”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] ,
“ You shall have my chairs and candle ,
“ 你 将 有 我的 椅子 和 蜡烛 ,

“你可以用我的椅子和蜡烛，

“ [ænd; ənd][maɪ][dʒʌg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ! —
“ And my jug without a handle ! —
“ 和 我的 水壶 没有 一个 处理 ! —

“还有我那个没有把手的壶！”

“ [geɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [diːp]
“ Gaze upon the rolling deep
“ 目光 之上 这 滚动 深的

凝视翻滚的深渊

(“ [fɪʃ] [ɪz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp]) —
(“ Fish is plentiful and cheap) —
(“ 鱼 是 丰富 和 便宜的) —

（“鱼很多，价格便宜”）

“ [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːp] !
“ As the sea , my love is deep !
“ 作为 这 海 , 我的 爱 是 深的 !

“我的爱像大海一样深沉！”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[viː] .

V .

V .

五、

['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] ,

Lady Jingly answered sadly ,

女士 叮叮当当 回答 令人遗憾的是 ,

静丽夫人悲伤地回答道：

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] , —

And her tears began to flow , —

和 她 眼泪 开始 到 流动 , —

她的眼泪开始流下来——

“ [jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ,

“ Your proposal comes too late ,

“ 你的 提议 来 也 晚的 ,

你的提议来得太晚了，

“ ['mɪstə(r)] . - - - - - !

“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !

“ 先生 . - - - - - !

“永基-邦基-博先生！

“ [ai] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [məʊst] ['glædli] !

“ I would be your wife most gladly !

“ 我 会 是 你的 妻子 最多 乐意 !

“我非常乐意成为你的妻子！”

” ([hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['mædli])

” (Here she twirled her fingers madly)

” (这里 她 旋转 她 手指 疯狂地)

（说着，她疯狂地转动着手指）

“ [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪv] [ə; eɪ] [meit] !

“ But in England I've a mate !

“ 但 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 !

“但是我在英国有个朋友！”

“ [jes] ! [juːv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [tuː] [leɪt] ,

“ Yes ! you've asked me far too late ,

“ 是的 ! 你已经 问 我 远的 也 晚的 ,

“是的！你问我得太晚了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪv] [ə; eɪ] [meit] ,

“ For in England I've a mate ,

“ 为了 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 ,

“因为我在英国有个朋友，

“ ['mɪstə(r)] . - - - - - !

“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !

“ 先生 . - - - - - !

“永吉-邦吉-博先生！

“ ['mɪstə(r)] . - - - - - !

“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !

“ 先生 . - - - - - !

“永吉-邦吉-博先生！

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] — ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hændl] , —
" Mr . Jones — (his name is Handel , —
" 先生 . 琼斯 — (他的 姓名 是 亨德尔 , —

"琼斯先生——（他的名字是亨德尔，——

" ['hændl] [dʒəunz] , [ɪ'skwaɪə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .)
" Handel Jones , Esquire , & Co .)
" 亨德尔 琼斯 , 《时尚先生》 , & 合作 .)

"Handel Jones, Esquire & Co."

" ['dɔːrkɪŋ] [faul] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [send] ,
" Dorking fowls delights to send ,
" 多尔金 家禽 美味 到 发送 ,

"多金家禽乐于赠送，

" ['mɪstə(r)] . - - - - - !
" Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
" 先生 . - - - - - !

"永吉-邦吉-博先生！

" [kiːp] , [əʊ][ai] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,
" Keep , oh I keep your chairs and candle ,
" 保持 , 哦 我 保持 你的 椅子 和 蜡烛 ,

"请留着，哦，我会留着你的椅子和蜡烛，

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
" And your jug without a handle , —
" 和 你的 水壶 没有 一个 处理 , —

"还有你那没有把手的壶，——

" [ai][kæn; kən] ['mɪəli] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] !
" I can merely be your friend !
" 我 能 仅仅 是 你的 朋友 !

"我只能做你的朋友！"

" — [ʃʊd; ʃəd][maɪ][dʒəunz][mɔː(r)] [dɔrkɪŋz] [send] ,
" — Should my Jones more Dorkings send ,
" — 应该 我的 琼斯 更多的 多尔金斯 发送 ,

"——如果我的琼斯多金斯送来更多，

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] , [maɪ] [frend] !
" I will give you three , my friend !
" 我 将要 给 你 三 , 我的 朋友 !

"我给你三个，我的朋友！"

" ['mɪstə(r)] . - - - - - !
" Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
" 先生 . - - - - - !

"永基-邦基-博先生！

" ['mɪstə(r)] . - - - - - !
" Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
" 先生 . - - - - - !

"永基-邦基-博先生！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [ðəʊ] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['bɒdi] ,
" Though you've such a tiny body ,
" 尽管 你已经 这样的 一个 微小的 身体 ,

"虽然你的身体如此娇小，

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [lɑːdʒ] [dʌθ] [grəʊ] , —
“ And your head so large doth grow , —
“ 和 你的 头 所以 大的 确实 生长 , —

“你的头颅越长越大，——

“ [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [meɪ] [bləʊ] [ə'weɪ] ,
“ Though your hat may blow away ,
“ 尽管 你的 帽子 可能 吹 离开 ,

“即使你的帽子被风吹走了，

“ ['mɪstə(r)] . - - - - - !
“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
“ 先生 . - - - - - !

“永基-邦基-博先生！

“ [ðəʊ] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['dɒdɪ] —
“ Though you're such a Boddy Doddy —
“ 尽管 你是 这样的 一个 博迪 笨蛋 —

“虽然你真是个笨蛋——”

“ [jet] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['məʊdiː] -
“ Yet I wish that I could modi -
“ 然而 我 希望 那 我 可以 莫迪 -

“但我希望我能修改-

“ [faɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [seɪ] !
“ fy the words I needs must say !
“ 风云 这 字 我 需求 必须 说 !

“请说出我必须说的话！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
“ Will you please to go away ?
“ 将要 你 请 到 去 离开 ?

请你离开好吗?

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] —
“ That is all I have to say —
“ 那 是 全部 我 有 到 说 —

我没什么要说的了——

“ ['mɪstə(r)] . - - - - - ,
“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò ,
“ 先生 . - - - - - ,

“永吉-邦吉-博先生，

“ ['mɪstə(r)] . - - - - - !
“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
“ 先生 . - - - - - !

“永基-邦基-博先生！

” [eɪtθ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

[daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sləʊps] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ,
Down the slippery slopes of Myrtle ,
向下 这 滑 连续下坡 的 桃金娘 ,

沿着默特尔湿滑的山坡往下走，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [p'ʌmpkɪnz] [grəʊ] ,
Where the early pumpkins grow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 生长 ,

早熟南瓜生长的地方，

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['saɪlənt] [siː]
To the calm and silent sea
到 这 冷静的 和 沉默的 海

致平静无声的大海

[fled] [ðə; ði] - - - - - .
Fled the Yonghy - Bonghy - Bò .
逃亡 这 - - - - - .

逃离了永吉-邦吉-博。

[ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - ,
There beyond the Bay of Gurtle ,
那里 超过 这 湾 的 - ,

在格特尔湾的彼岸，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['tɜːt(ə)l] ; —
Lay a large and lively Turtle ; —
莱 一个 大的 和 热闹 龟 ; —

产下一只体型硕大、活泼的乌龟；——

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [kəʊv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
“ You're the Cove , ” he said , “ for me ;
“ 你是 这 海湾 , ” 他 说 , “ 为了 我 ;

“你就是海湾,”他说，“对我来说；

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
“ On your back beyond the sea ,
“ 在 你的 后退 超过 这 海 ,

“背靠着大海，

“ ['tɜːt(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] !
“ Turtle , you shall carry me !
“ 龟 , 你 将 携带 我 !

“乌龟，你来背我！”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - .
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
” 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。”

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] - ['rɔːrɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Through the silent - roaring ocean
通过 这 沉默的 - 咆哮 海洋

穿过寂静咆哮的海洋

[dɪd] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ['swɪftli] [gəʊ] ;
Did the Turtle swiftly go ;
做过 这 龟 迅速地 去 ;

乌龟迅速地走了吗?

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃel]
Holding fast upon his shell
保持 快速地 之上 他的 壳

紧紧抓住他的壳

[rəʊd] [ðə; ði] - - - - - ,
Rode the Yonghy - Bonghy - Bò ,
罗德 这 - - - - - ,

乘坐永吉-邦吉-博，

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['məʊʃn]
With a sad primæval motion
和 一个 伤心 原始 运动

带着悲伤的原始运动

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [aɪlz] [ɒv; əv] -
Towards the sunset isles of Boshen
向 这 日落 岛屿 的 -

朝着博申的日落岛屿走去

[stɪl] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][bɔː(r)][hɪm] [wel] ,
Still the Turtle bore him well ,
仍然 这 龟 钻孔 他 出色地 ,

不过，乌龟还是很好地保护了他。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] .
Holding fast upon his shell .
保持 快速地 之上 他的 壳 .

紧紧抓住他的龟壳。

“ ['leɪdi] ['dʒɪŋg(ə)li][dʒəunz] , [ˌfeə'wel] !
“ Lady Jingly Jones , farewell !
“ 女士 叮叮当当 琼斯 , 告别 !

“金吉莉·琼斯夫人，再见！”

” [sæŋ] [ðə; ði] - - - - - ,
” Sang the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 桑 这 - - - - - ,

”Yonghy-Bonghy-Bò 唱道，

[sæŋ] [ðə; ði] - - - - - .
Sang the Yonghy - Bonghy - Bò .
桑 这 - - - - - .

唱着永吉-邦吉-博。

[eks] .
X .
X .

X.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l]
From the Coast of Coromandel
从 这 海岸 的 科罗曼德尔

从科罗曼德尔海岸

[dɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['nevə(r)][gəʊ] ;
Did that Lady never go ;
做过 那 女士 绝不 去 ;

那位女士真的从未离开过吗？

[ɒn] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun]
On that heap of stones she mourns
在 那 堆 的 石头 她 哀悼

她在那堆石头上哀悼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

[ɒn] [ðæt] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l] ,
On that Coast of Coromandel ,
在 那 海岸 的 科罗曼德尔 ,

在科罗曼德尔海岸，

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,
In his jug without a handle ,
在 他的 水壶 没有 一个 处理 ,

在他那没有把手的罐子里，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ænd; ənd] ['deɪli] [məʊnz] ;
Still she weeps , and daily moans ;
仍然 她 哭泣 , 和 日常的 呻吟 ;

她依然哭泣，每日呻吟；

[ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz]
On that little heap of stones
在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːrkɪŋ] [henz] [ʃiː; ʃi] [məʊnz]
To her Dorking Hens she moans
到 她 多尔金 母鸡 她 呻吟

她向她的多尔金母鸡呻吟

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - - - ,
For the Yonghy - Bonghy - Bò ,
为了 这 - - - - - ,

对于永吉-邦吉-博，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrli] .
INCIDENTS IN THE LIFE OF MY UNCLE ARLY .
事件 在 这 生活 的 我的 叔叔 早期 .

我叔叔早年生活中的一些事件。

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ][maɪ] [eɪdʒd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrli] !
O MY AGED UNCLE ARLY !
哦 我的 老年人 叔叔 早期 !

我的老叔叔啊！

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɑːli]
Sitting on a heap of Barley
坐着 在 一个 堆 的 大麦

坐在大麦堆上

[θruː] - [ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , —
Thro ' the silent hours of night , —
喉咙 - 这 沉默的 小时 的 夜晚 , —

在寂静的夜里，——

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['liːfi] ['θɪkɪt] : —
Close beside a leafy thicket : —
关闭 旁 一个 绿叶 灌木丛 : —

紧邻茂密的树丛：—

[ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , —
On his nose there was a Cricket , —
在 他的 鼻子 那里 曾是 一个 蟋蟀 , —

他的鼻子上有一只蟋蟀。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt]
In his hat a Railway - Ticket
在 他的 帽子 一个 铁路 - 票

他的帽子里有一张火车票

([bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [taɪt]) .
(But his shoes were far too tight) .
(但 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（但是他的鞋子太紧了）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [juːθ] , [hiː; hi] -
Long ago , in youth , he squander'd
长的 前 , 在 青年 , 他 -

很久以前，年轻的时候，他挥霍了

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
All his goods away , and wander'd
全部 他的 商品 离开 , 和 漫游

他把所有财物都带走了，四处流浪。

[tuː; tə] [ðə; ði] - - [hɪlz] [ə'fɑː(r)] .
To the Tiniskoop - hills afar .
到 这 - - 丘陵 远方 .

远在蒂尼斯库普山丘。

[ðeə(r)] [ɒn] ['gəʊldən] ['sʌnsets] ['bleɪzɪŋ] ,
There on golden sunsets blazing ,
那里 在 金的 日落 炽烈 ,

那里，金色的夕阳熊熊燃烧，

['evri] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['geɪzɪŋ] , —
Every evening found him gazing , —
每一个 晚上 成立 他 凝视 , —

每天晚上，他都凝视着前方——

['sɪŋɪŋ] , — “ [ɔːb] !
Singing , — “ Orb !
歌唱 , — “ 球体 !

唱歌，——“球体！

[jʊr; jər] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] !
you're quite amazing !
你是 相当 惊人的 !

你真是太棒了！

“ [haʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ How I wonder what you are !
“ 如何 我 想知道 什么 你 是 !

“我很好奇你是什么！”

” [θriː] .
” III .
” 三、 .

“三、

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] ,
Like the ancient Medes and Persians ,
喜欢 这 古老的 梅德斯 和 波斯人 ,

就像古代的米底人和波斯人一样，

['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən]
Always by his own exertions
总是 经过 他的 自己的 努力

始终依靠他自己的努力

[hiː; hi] [səb'sist] [ɒn] [ðəʊz] [hɪlz] ; —
He subsisted on those hills ; —
他 生存 在 那些 丘陵 ; —

他靠那些山丘为生；

[waɪlz] , — [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['spelɪŋ] , —
Whiles , — by teaching children spelling , —
当 , — 经过 教学 孩子们 拼写 , —

同时，——通过教孩子拼写，——

[ɔː(r)][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['mɪəli] ['jelɪŋ] , —
Or at times by merely yelling , —
或者 在 时代 经过 仅仅 大喊 , —

或者有时仅仅是大声喊叫，——

[ɔː(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['selɪŋ]
Or at intervals by selling
或者 在 间隔 经过 销售

或者通过出售的方式定期出售

“ - [ˌnɪkə'diːməs] [pɪlz] .
“ Propter's Nicodemus Pills .
“ - 尼哥底母 药片 .

“普罗普特尼哥底母药丸。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

['leɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['ræmbl]
Later , in his morning rambles
之后 , 在 他的 早晨 漫谈

后来，在他晨间漫步时

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [b'ræmblz] —
He perceived the moving brambles —
他 感知 这 移动 荆棘 —

他察觉到移动的荆棘——

['sʌmθɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [dɪs'kləʊz] ; —
Something square and white disclose ; —
某物 正方形 和 白色的 透露 ; —

某个方形的白色物体显露出来；——

- [twɒz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] ;
' Twas a First - class Railway - Ticket ;
- 那是 一个 第一的 - 班级 铁路 - 票 ;

这是一张头等火车票；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]
But , on stooping down to pick it
但 , 在 弯腰 向下 到 挑选 它

但是，当我弯腰去捡它时

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , — [ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['krɪkɪt]
Off the ground , — a pea - green Cricket
离开 这 地面 , — 一个 豌豆 - 绿色的 蟋蟀

离开地面，———只豌豆绿色的蟋蟀

['set(ə)ld] [ɒn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [nəʊz] .
Settled on my uncle's Nose .
定居 在 我的 叔叔的 鼻子 .

最终定在了我叔叔的鼻子上。

[viː] .
V .
V .

五、

['nevə(r)] — ['nevə(r)] [mɔː(r)] , — [əʊ] !
Never — never more , — oh !
绝不 — 绝不 更多的 , — 哦 !

永不再来，——哦！

['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

绝不，

[dɪd] [ðæt] ['krɪkɪt] [liːv] [hɪm] ['evə(r)] , —
Did that Cricket leave him ever , —
做过 那 蟋蟀 离开 他 曾经 , —

那只蟋蟀是否曾离开过他？——

[dɔːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ; —
Dawn or evening , day or night ; —
黎明 或者 晚上 , 天 或者 夜晚 ; —

黎明或黄昏，白天或黑夜；——

['klɪŋɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['treʒə(r)] , —
Clinging as a constant treasure , —
依恋 作为 一个 持续的 宝藏 , —

视之为永恒的珍宝——

['tʃɜːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['meʒə(r)] , —
Chirping with a cheerious measure , —
啁啾声 和 一个 - 措施 , —

欢快地鸣叫着，——

['həʊlli] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pleʒə(r)]
Wholly to my uncle's pleasure
完全 到 我的 叔叔的 乐趣

完全符合我叔叔的意愿

([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [taɪt]) .
(Though his shoes were far too tight) .
(尽管 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（尽管他的鞋子太紧了）。

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːti] [w'ɪntəz] ,
So for three and forty winters ,
所以 为了 三 和 四十 冬天 ,
所以，连续四十三年冬天，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [tuː; tə] ['splɪntəz] ,
Till his shoes were worn to splinters ,
直到 他的 鞋 是 磨损 到 碎片 ,
直到他的鞋子都磨得粉碎。

[ɔːl] [ðəʊz] [hɪlz] [hiː; hi] ['or] , —
All those hills he wander'd o'er , —
全部 那些 丘陵 他 漫游 超过 , —
他曾漫步走过的所有山丘，——

['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ; — ['sʌmtaɪmz] ['jelɪŋ] ; —
Sometimes silent ; — sometimes yelling ; —
有时 沉默的 ; — 有时 大喊 ; —
有时沉默不语；——有时大声喊叫；——

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːrli] - [mel] ,
Till he came to Borley - Melling ,
直到 他 来了 到 博利 - 梅林 ,
直到他来到博利-梅林，

[nɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][æn'sestrəl] ['dwelɪŋ]
Near his old ancestral dwelling
靠近 他的 老的 祖先的 住宅
在他祖宅附近

([bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [taɪt]) .
(But his shoes were far too tight) .
(但 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .
（但是他的鞋子太紧了）。

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɑːli]
On a little heap of Barley
在 一个 小的 堆 的 大麦
在一小堆大麦上

[daɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːrli] ,
Died my agèd Uncle Arly ,
死亡 我的 老年 叔叔 阿利 ,
我年迈的叔叔阿利去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm][wʌn] [naɪt] ; —
And they buried him one night ; —
和 他们 埋葬 他 一 夜晚 ; —
他们一夜之间把他埋葬了；

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['θɪkɪt] ; —
Close beside the leafy thicket ; —
关闭 旁 这 绿叶 灌木丛 ; —
紧邻茂密的树丛；—

[ðeə(r)] , — [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] ; —
There , — his hat and Railway - Ticket ; —
那里 , — 他的 帽子 和 铁路 - 票 ; —
那里有他的帽子和火车票；

[ðeə(r)] , — [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['feɪθf(ə)l] ['krɪkɪt]
There , — his ever - faithful Cricket
那里 , — 他的 曾经 - 忠实 蟋蟀

那里，——他忠实的蟋蟀

([bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [tu:] [taɪt]) .
(But his shoes were far too tight) .
(但 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（但是他的鞋子太紧了）。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['wɒʃəmən] . [[ˌtu:'tu:]]
[1] Washerman . [2]
[1] 洗衣工 . [2]

[1] 洗衣工。[2]

[fæn] .
Fan .
扇子 .

扇子。

[[θri:]] ['bʌtlə(r)] .
[3] Butler .
[3] 巴特勒 .

[3] 巴特勒。

[[fɔ:r]] ['weɪtə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
[4] Waiter at table .
[4] 服务员 在 桌子 .

[4] 餐桌旁的服务员。

[[faɪv]] [pə'li:s] [ɔ:(r)][pəʊst]['steɪʃ(ə)n] .
[5] Police or post station .
[5] 警察 或者 邮政 车站 .

[5] 警察局或邮局。

[[sɪks]] ['ɒfɪs] ['mesɪndʒə(r)] .
[6] Office messenger .
[6] 办公室 信使 .

[6] 办公室信使。

[['sɛvən]] ['wɔ:tə(r)] [skɪn] .
[7] Water skin .
[7] 水 皮肤 .

[7] 水皮囊。

[[eit]] ['wɔ:təkɔ:s] .
[8] Watercourse .
[8] 河道 .

[8] 水道。

[[naɪn]] [gru:m] .
[9] Groom .
[9] 新郎 .

[9] 新郎。

[-] ['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] .
[10] Water - carrier .
[-] 水 - 载体 .

[10] 送水工。

[-] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] .
[11] Sedan Chair .
[-] 轿车 椅子 .

[11] 轿子。

[-] [sɔːlt] .
[12] Salt .
[-] 盐 .

[12] 盐。

[-] [weɪst] [sæʃ] .
[13] Waist Sash .
[-] 腰部 窗扇 .

[13] 腰带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神